



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

飛躍新里程



ANNUAL REPORT 年報

目錄

CONTENTS

02

會長序辭
President's Message

07

主要成員
Key Members

18

管治及架構
Governance
and Organisational
Structure

22

全年回顧
Year at a Glance

26

慶祝國家改革開放40周年
Celebration of the 40th
Anniversary of the Reform
and Opening-up of the
Country

31

推動經濟及支援業界發展
Promoting Economic and
Industrial Development

38

會員服務及支援
Member Services
and Support

44

聯繫各界
Fostering Stakeholder
Relationships

52

品牌發展和推廣
Brand Development and
Promotion

59

展覽服務
Exhibition Services

65

檢測和認證服務
Testing and Certification
Services

70

商業服務
Business Services

73

履行企業社會責任
Fulfilling Corporate Social
Responsibility

80

附件
Appendices

95

財務報告
Financial Report



吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

會長序辭
PRESIDENT'S
MESSAGE



環球政經形勢變幻莫測，香港經濟在2018年本來開局不錯，惟下半年卻被如洪水般來勢洶洶的中美貿易摩擦所衝擊，市場信心頓時受挫，經濟增速過山車般由首季4.7%放緩至第4季的1.3%。

這股突如其來的危機打亂了企業的部署，而《逃犯條例》修訂所觸發的連串暴力示威活動已持續多月，更對經濟及商業活動造成影響。各界嚴陣以待，廠商會亦沒有怠慢，與政府有關部門保持溝通，商討對策。社會紛亂及貿易戰在執筆之時仍未有平息跡象，港商需保持警覺，格外留神。

Global political and economic situations are always changing and unpredictable. Hong Kong's economy had a good start in early 2018 but suffered a sudden, fierce blow from China-United States trade tensions in the second half of the year. Since then, market confidence has been adversely affected. The economic growth rate has gone up and down like a roller coaster, dropping from 4.7% in the first quarter to 1.3% in the fourth quarter.

This sudden crisis interrupted the operations of enterprises, and worse, Hong Kong has seen months of violent protests that began with opposition to a now-suspended extradition law and these are hurting the city's economy and businesses. Various sectors have remained vigilant throughout these hard times. The CMA made no delay in liaising with the government to seek feasible solutions. With no signs of a resolution to the social unrest and trade war, Hong Kong businesspeople must stay alert to any abrupt changes in the future.

本港正面臨一場前所未有的嚴峻考驗，我們希望各界能停止對立，讓社會儘快恢復秩序，然而，大家亦無須過分悲觀，畢竟香港是塊福地，挾着自身的優勢和根基，加上國家正進一步擴大改革開放，為香港造就不少新機遇，我們只要好好發揮和把握，相信有助抵銷這些衝擊所帶來的影響。

去年，廠商會以「慶祝國家改革開放40周年」為主題，舉行和贊助了幾項大型活動，更出版了《中國改革開放的拓荒者》一書，反應良好，社會各界也因此對香港工業參與國家發展的歷程和貢獻有更深的認識。事實上，傳統製造業無論在過去或現在，對推動本港經濟發展均作出不可或缺的貢獻，我們樂見政府在推動「再工業化」的態度愈來愈積極，發展創科的決心更是有目共睹，為解決本港長久以來產業結構失衡問題帶來曙光。然而，正如我們業界一直強調，政府應因應香港工業「延外發展」的獨特基因，制訂長遠、清晰而宏觀的工業政策，讓製造業與創新科技等相關產業能有機結合。此外，政府更要審視

Hong Kong is now encountering an unprecedented chaotic situation, we hope various sectors of the community can stop confronting each other and call for social order to be restored as soon as possible. However, we should also not be over-worried by the economic prospects. Hong Kong is blessed with a firm foundation. In addition to our competitive advantages and our nation's continuing reform, many opportunities in Hong Kong are up for grabs. We believe that these influences can be offset as long as we leverage these opportunities to their fullest extent.

Last year, the CMA organised and sponsored several large-scale events based around the theme of celebrating the 40th anniversary of the reform and opening up of our country. The CMA also published a book named "Pioneers of China's Reform and Opening Up", which was well received by the public. Various sectors of the community can now have a better understanding of the process and contributions of Hong Kong industries' participation in national development. In fact, the traditional manufacturing industries have made indispensable contributions to the economic development in Hong Kong. We are pleased that the Hong Kong government has taken a more proactive approach to promoting re-industrialisation, and the government's determination to boost innovation and technology development is widely recognised. All these initiatives bring hope for alleviating the long-term structural imbalances in various industries in Hong Kong. That said, the industrial sector has long stressed that the government should draw on the unique DNA of the outward development of Hong Kong industries to formulate long-term, clear, macro industrial policies in order to enable the organic integration of



會長序辭 President's Message

粵港澳大灣區發展規劃的佈局需要和機遇，才能令「再工業化」真正「起錨啟航」。

國家的發展與香港的未來密不可分，《粵港澳大灣區發展規劃綱領》的出台標誌着大灣區發展的工作已正式開展，在這關係到國家和香港未來的重大戰略部署上，廠商會必定會與特區政府保持緊密聯繫，為制定具體的執行方案獻策，亦會扮演引導和連接的角色，推動業界參與其中，藉此增強自身的能力，一同為實現灣區發展先進製造業和技術轉移的目標努力。

■ 吳宏斌會長於「國家所需 香港機遇」領袖午餐會上致辭
Dr Dennis Ng delivered a speech at the High-level Luncheon on the 40th Anniversary of China's Reform and Opening-up



廠商會正跟香港嶺南大學合作進行一項顧問研究，總結在粵港資製造業企業多年來在廣東發展的寶貴經驗，以及他們當前的需要，期望有關報告能歸納成具體建議，作為政府規劃參與大灣區產業協同發展和制定全方位工業發展藍圖的依據。

以創新科技推動社會發展已成全球大趨勢，也是各行各業未來發展的重要動能，香港更被委以重任，在粵港澳大灣區中擔任「建設國際創科中心」的引領角色。廠商會將繼續透過資訊發布、行業配對，以及各種活動提升會員對新科技、新產業的認識，亦會促請有關當局從人才培育及匯聚、稅務優惠、研發資助等方面協助業界包括內地港資企業擁抱創科。

「一帶一路」倡議是廠商會和業界極為關注的新機遇，中美貿易戰更喚醒了企業加快分散產品市

manufacturing industries with other industries related to innovation and technology. In addition, the government should review the requirements and opportunities associated with the development plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area so that re-industrialisation can truly take off.

Hong Kong's future is inextricably linked to our nation's. The introduction of the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area marks the official commencement of this area's development, which is associated with the overall development strategy for the Mainland and Hong Kong. The CMA will closely liaise with the HKSAR government to formulate strategies and execution plans, provide guidance, establish connections, and encourage various sectors to take part in this initiative. In this way, industry can strengthen their capabilities and strive to achieve cohesive development of advanced manufacturing and technology in the Greater Bay Area.

The CMA is collaborating with Lingnan University to conduct a consultancy study on the valuable development experience gained by Hong Kong-owned manufacturing enterprises in Guangdong over the past years, as well as their current needs. The study will provide concrete suggestions to form the basis

for the government's planning for participation in the collaborative development of Greater Bay Area industries and the formulation of a blueprint for comprehensive industrial development.

Leveraging technology innovation to foster social development has become a global trend and a significant motivator for the future development of various sectors. Hong Kong has been entrusted with a pioneering role in establishing an international innovation and technology centre in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. The CMA will enhance its members' understanding of new technology and industries through information dissemination, job matching and various other activities. The CMA will also urge the authorities to assist different industrial sectors, including Hong Kong-owned enterprises in the Mainland, to embrace innovation and technology through training, tax concessions and research-and-development grants.

The Belt and Road Initiative brings about new opportunities highly regarded by the CMA and various sectors. The China-U.S. trade war has awakened enterprises to the urgent need to speed up diversification of their product markets. After last year's delegation to Ethiopia, the CMA organised another to Bangladesh this year. The Belt and Road countries have traditionally not been popular investment



場的迫切性，繼去年舉辦「埃塞俄比亞考察團」，廠商會今年組織了「孟加拉考察團」，雖然這些「一帶一路」沿線國家尚未成為投資熱點，但正因如此令港商在當地的發展空間更廣更闊，我們希望透過考察讓業界快人一步發掘和抓緊這些新興市場的潛在商機。

2019年是廠商會的85歲生日，同時也是國家建國70周年，更是國家實現全新發展戰略的開局之年，具三重意義，廠商會將舉辦連串慶祝活動，與會員、業界，以及全港市民一同分享這份喜悅。但更重要的是，我們希望大家在踏上新時代的歷史節點上，能夠不忘初心、回望過去、汲取經驗，勇敢投入國家的發展，昂首踏上新征程。

在會務上，廠商會今年也一樣迎來不少新發展。眾所周知，廠商會舉辦的工展會和美食嘉年華均令人津津樂道，但廠商會深明只有不斷突破，勇於走出「舒適區」才能走得更遠，因此我們今年首次承辦「香港國際教育展」，希望在固有的基礎上，開闢嶄新的業務。

除了展覽，檢測認證亦是廠商會的旗艦服務，不經不覺廠商會檢定中心已踏入第40個年頭，它將以全新的品牌形象和推出更多專業服務來答謝大眾的支持。另外，明年將迎來15周年的香港品牌發展局同樣發展穩定，在協助本港企業提升品牌競爭力方面的工作廣受認同。

spots, so Hong Kong businesspeople would find more development potentials there. We hope that through these delegations, various sectors can take steps to explore and seize potential opportunities in such emerging markets.

The year 2019 marks the 85th anniversary of the CMA and the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the new start to national strategic development. This year's celebration thus has a threefold significance, and the CMA will organise a series of events to share with its members, industrial sectors and the general public. More importantly, we hope that we will not forget our founding mission and will review the past and learn from its lessons as we enter a new era. We should be bold as we take part in national development and hold our heads high as we embark on this new voyage.

Concerning association affairs, the CMA will initiate a number of new developments this year. The Hong Kong Brands and Products Expo and Hong Kong Food Carnival are events much loved by Hong Kong people. The CMA is well aware of the need to constantly seek breakthroughs and to venture outside our comfort zone. We, therefore, will organise the first Hong Kong International Education Expo, aiming to explore more new business opportunities based on our solid foundation in the past.

Testing and certification are also the CMA's flagship services. Indeed, the CMA Testing and Certification Laboratories is going to celebrate its 40th anniversary in 2019. In appreciation of its public support, a new brand image and more professional services will be launched soon. What's more, the Hong Kong Brand Development Council, which will celebrate its 15th anniversary next year, has also enjoyed stable development. Its work to help Hong Kong enterprises increase their brand competitiveness is highly recognised.

Over the past year, the CMA has persisted in placing equal emphasis on both service and quality and adhering to prudent financial management and cost control. We, therefore, have allocated resources



■ 吳宏斌會長(左三)於2018年9月中率領考察團前赴埃塞俄比亞，探索「一帶一路」商機
Dr Dennis Ng (3rd from the left) led a delegation to Ethiopia in September 2018 to explore Belt and Road's opportunities



廠商會於2018年10月底舉行「中美貿易戰應對座談會」，邀得商務及經濟發展局局長邱騰華(左二)，講解港府應對貿易摩擦的措施

In October 2018, the CMA organised a meeting and invited the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau Tang Wah (2nd from the left), to explain the government's measures for mitigating impacts of trade conflicts

過去一年，廠商會在堅持服務與質量並重的同時，亦謹慎理財和控制成本，為的是更有效地把資源投放在對會員、業界以至整個社會有莫大裨益的事務，並用於有利本會長遠發展的計劃上。未來我們會繼續針對當下的市場趨勢和業界需要，適時推出新服務。

面對環球經濟時陰時晴，加上鄰近經濟體所帶來的競爭，我非常理解業界面前的境況，我和會董會的成員定當繼續博采眾議、集思廣益，把業界的聲音和我們的建議有效地反映，為香港營造更好的營商環境。青年是香港社會未來的棟樑和希望，對廠商會亦然；廠商會內有很多極具識見、富責任感和有志於貢獻社會的後起之秀，因此自上任廠商會會長以來，我積極提攜後進，為他們爭取機會，希望讓他們的能力和想法能好好發揮。

最後，我衷心感謝各界對廠商會一直以來的支持，我相信大家只要團結一致，同心協力，國家和香港的將來必定更加美好！

to matters that can effectively bring substantial benefits to our members, industrial sectors and the entire community. In the future, we will launch new services that meet the latest market trends and needs of various sectors in a timely manner.

Amid global economic uncertainties and competition from neighbouring economies, I understand the current situation faced by various sectors. The General Committee of the CMA and I will solicit views from the general public and draw on our collective wisdom to effectively reflect the voices and suggestions from diverse industries and create a better business environment for Hong Kong. Young people are the pillars and hopes of the future of Hong Kong. Our association includes many young talents who are highly knowledgeable, responsible and dedicated to contributing to society. Ever since I took up the position of president, I have sought to actively guide the younger generation and seize opportunities for them, hoping that they can fully realise their aspirations and unleash their potential.

Last but not least, I express my sincere gratitude for the various sectors that have given steadfast support to the CMA. I believe the Mainland and Hong Kong will have a better future as long as we remain united and make concerted, wholehearted efforts.

吳宏斌

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Dennis W P Ng BBS MH
2019年7月
July 2019

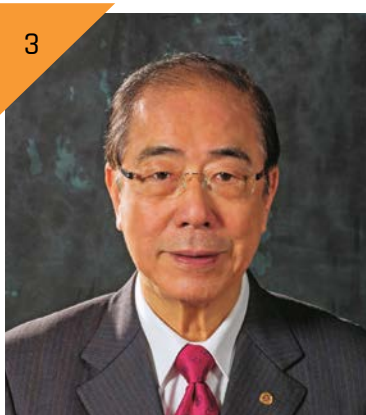


1



2

- 1 梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP
- 2 陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP



3



4

- 3 楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP
- 4 洪克協
Hung H H, Peter



5



6

- 5 尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP
- 6 黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP



7



8

- 7 施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP
- 8 李秀恒博士 GBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS JP



會長、立法會代表、副會長
President, Legislative Council Representative,
Vice Presidents



會長
President
吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH



第一副會長
First Vice President
史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP



第二副會長
Second Vice President
徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin



副會長
Vice President
黃震博士
Dr Wong Chun



副會長
Vice President
盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP



立法會代表
Legislative Council Representative
吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP



副會長
Vice President
吳清煥
Ng Ching Wun



副會長
Vice President
黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP



副會長
Vice President
陳國民博士
Dr Chan Kwok Man,
Edward



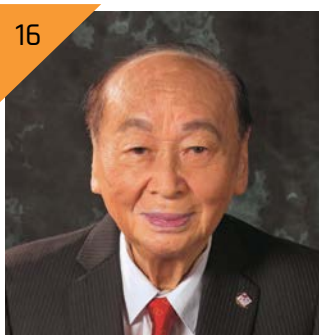
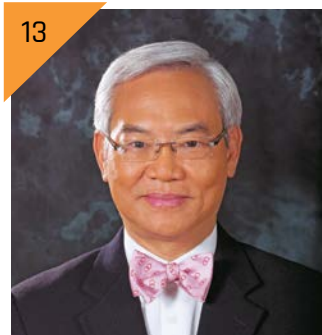
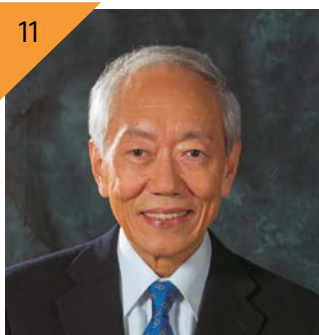
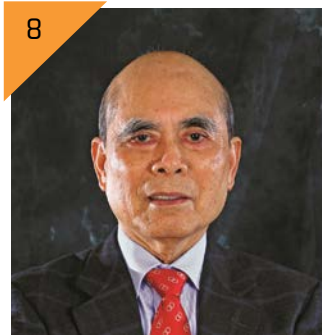
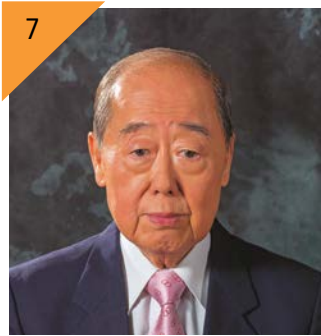
副會長
Vice President
吳國安
Ng Kwok On, Dennis



副會長
Vice President
馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum



名譽會長
Honorary Presidents





5



1 周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP

2 包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

3 林輝實
Lin Fai Shat

4 盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

5 丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

10



6 黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS

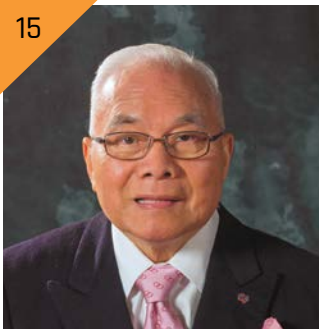
7 蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH

8 周潤賞
Chow Yun Sheung

9 羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH

10 蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

15



11 呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

12 蔡宏豪
Choi W H, Patrick

13 羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

14 倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP

15 冼漢鎮
Sin Hon Pun, Joseph

20



16 曾金城
Chan Kim Sing

17 林大輝博士 SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP

18 顏吳餘英博士 MH 太平紳士
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

19 鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP

20 徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

21 戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

22 葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong



第四十一屆會董會 41st General Committee

永遠名譽會長

Permanent Honorary Presidents

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP

洪克協
Hung H H, Peter

尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

李秀恒博士 GBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS JP

會長

President

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

立法會代表

Legislative Council Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

第一副會長

First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

第二副會長

Second Vice President

徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin

副會長

Vice Presidents

吳清煥
Ng Ching Wun

黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward

黃震博士
Dr Wong Chun

盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum



名譽會長 Honorary Presidents

周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP

盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH

蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

曾金城
Chan Kim Sing

鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP

葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong

包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

周潤賞
Chow Yun Sheung

呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP

林大輝博士 SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

林輝實
Lin Fai Shat

黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS

羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH

蔡宏豪
Choi W H, Patrick

冼漢鎮
Sin Hon Pun, Joseph

顏吳餘英博士 MH 太平紳士
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

常務會董 Executive Committee Members

陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

李慧芬
Lee Wai Fun, Stella

楊華勇 太平紳士
Johnny Yu, JP

李世傑
Eric Lee

陳家偉
Chan Ka Wai, Calvin

許章榮博士
Dr David Hui

胡詠琚
Wu Wing Kui, Shirley

李嘉音 太平紳士
Lee Jai Ying, JP

吳懿容
Susanna Ng

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson

鄧 燾 MH
Tang To, MH

林凱章 太平紳士
Victor Lam, JP

劉健華博士 太平紳士
Dr Lau Kin Wah, Kevin, JP

關溢康
Kwan Yat Hong, Cornel

蔡少森
Choi Shiu Sum, Philip

王象志
Wong Cheung Chi, Thomas

張呈峰
Cheung Ching Fung

楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

吳長勝
Ng Cheung Shing

方 平 BBS 太平紳士
Fong Ping, BBS JP

蔡志婷
Choy Chi Ting, Eva

尹德輝博士
Dr Wan Tak Fai, Danny

沈運龍博士
Dr Shum Wan Lung, Aaron

莊家彬 太平紳士
Chuang Ka Pun, Albert, JP

顏明潤
Jaclyn Ngan



第四十一屆會董會 41st General Committee

會董

General Committee Members

鄭文彪
Cheng Man Piu, Francis

盧毓琳
Lo Yuk Lam

蔡龍威博士
Dr Choi Lung Wai

何偉權博士
Dr Ho Wai Kuen, Ken

陳耀雄
Chan Yiu Hung, Jimmy

趙振邦博士 DBA(Hon) MBE 太平紳士
Dr Chiu C B, DBA(Hon) MBE JP

鍾國斌議員
The Hon Chung Kwok Pan, Felix

梁偉浩 MH
Leung Wai Ho, Eddie, MH

查毅超博士 BBS
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny, BBS

初維民
Weiman Chu

洪明基
Marvin Hung

羅永順 MH
Lo Wing Shun, MH

駱志鴻 MH
Lok Chi Hung, MH

梁承傑
Leung Shing Kit, Vincent

林 澍
Lam Lo, Calvin

吳為棉
Ngo Wai Min

劉智穎
Lau Chi Wing

張 傑
Zhang Hwo Jie

梁日昌
Leung Yat Cheong

黃國和
Wong Kwok Wo, Addy

李錦雄工程師
Ir Lee Kam Hung, Arthur

余立明
Yu Lee Ming, Michael

雷振範
Lui Chun Fan

馬偉武
Ma Wai Mo

李嘉惠
Li K W, Johnny

錢耀棠
Chin Yiu Tong

李惠中
Lee Wai Chung, Charlie

劉相尚
Liu Siang Song

陳偉文
Chan W M, Raymond

賴偉星
Lai Wai Sing, Wilson

施榮恆 BBS
Ivan Sze, BBS

王曼源
Wong Man Yuen

陳長有(曉暉)博士
Dr Victor Chan

黎其方
Ronald Lye

張壽文
Chang Sau Man, Stephen

梁啟洲
Michael Liang

丁兆君
Ting Siu Kwan, Ron

梁湘東
Thomas Leung

顏明秀
Ngan Ming Sau, Candy

倫達基
Lun Tat Kei, Herbert

吳家榮博士
Dr Ng Ka Wing

黃友輝
Wong Yau Fai

劉文煒 BBS 太平紳士
Lau M W, Joseph, BBS JP

彭顯璋
Pang Hin Cheung, Peter

鄧錦添博士
Dr Tang Kam Tim

李國明
Wilfred Li

馮國言
Fung K Y, Franki

周維正
Chow Vee Tsung, Oscar

王樂得 太平紳士
Wong Lok Tak, Luther, JP

孫榮良
Sun Yung Liang, Warren

梁 麟博士 BBS MH
Dr Leung Lun, BBS MH

陳鴻基博士 MBE 太平紳士
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

周紹榮
Joseph Chow

羅永邦
Lo Wing Bong, Benjamin

張海鵬
Cheung Hoi Pang

駱百強
Lok Pak Keung, Robert

黃詩岸
Caroline Ho Wong

吳榮治
Ng Wing Chi

林蘭詩
Lin Nan Sze, Alida

余瓊峰
Shea King Fung, Kevin

潘慶基
Peter Poon

王淑筠
Diana Wong

楊 靜博士
Dr Yeung Ching, Sally



會董 (續)

General Committee Members (Continued)

張永鴻
Cheung Wing Hung, Philip

陳偉
Chan Wai, Lawrence

劉宗明 BBS
Lau Chung Ming, BBS

蔡承偉
Tsoi Shing Wai

施清咸博士
Dr Shih Ching Hsien, Terence

黃偉鴻博士
Dr Wong Wai Hung, Ellis

胡子岐
Wu Tsz Kei, Gary

孔憲榮
Hung Hin Wing

陳日強
Chan Yat Keung

楊全盛
Yeung Chuen Sing, Eric

羅台泰博士 MH
Dr Lo Tai Chin, MH

名譽會董

Honorary General Committee Members

何柱國 GBM
The Hon Ho T K, Charles, GBM

徐秀夫
Hsu S F, Samuel

陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP

蔣麗芸議員 SBS 太平紳士
Dr the Hon Chiang L W, Ann, SBS JP

霍震霆 GBS 太平紳士
Fok T T, Timothy, GBS JP

林健鋒議員 GBS 太平紳士
The Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP

黃允炤
Wong Wan Chi, Ignatius

魯廣雄
Lo K H, Alexander

孫啟烈 BBS 太平紳士
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP

曹金霖 S.B.St.J, 太平紳士
Chao King Lin, S.B.St.J, JP

黃慶苗
Wong C M, Edward

李雨川 O.B.St.J.
Lee Y C, Peter, O.B.St.J.

林松錫博士 MH
Dr Lam Chung Shek, MH

林樹哲 GBS
Lam Shu Chit, GBS

岑永生博士 BH MH
Dr Sum Wing Sung, BH MH

李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Joseph Lee, GBS SBS BBS JP

梅應春
Mui Ying Chun, Robert

周偉偉
Chow Wai Wai, John

譚炳立博士 MH
Dr Tam P L, Banny, MH

司徒健
Szeto Kin, Vitus

麥雄
Mak Hung

劉漢華 SBS BBS 太平紳士
Lau H W, Steve, SBS BBS JP

林介明
Lam Kai Ming, Samuel

馮彥
Fung Yim, David

郭振華 SBS BBS MH 太平紳士
Kwok Chun Wah, Jimmy, SBS BBS MH JP

李沛權
Michael Lee

葉傑全博士
Dr Yip Kit Chuen

法律顧問

Legal Advisors

陳禎祥律師
Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public

黃嘉純律師
P C Woo & Co

徐慶全律師
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

方和律師
King & Wood Mallesons

葉成慶律師
Christine M Koo & Ip, Solicitors & Notaries

蘇錦樑律師
So, Lung & Associates, Solicitors

核數師

Auditor

馬炎璋會計師行有限公司
Nexia Charles Mar Fan Limited



行政人員
Key Executives



行政總裁
Chief Executive Officer
楊立門 GBS 太平紳士
Raymond L M Young, GBS JP



副行政總裁
Deputy Chief Executive Officer
羅蕙英 Rosita Law

商業服務發展部 - 總經理
General Manager, Business Services Development

廠商會秘書服務有限公司/
廠商會保險代理有限公司 -
CMA Secretarial Services
Limited/CMA Insurance Agent
Limited

總經理 General Manager
歐陽汝發 Stanley Au Yeung



財務部 - 總經理
General Manager, Finance
黃佩玲 Pauline Wong



聯絡及社會服務部 - 總經理
General Manager, Liaison & Community Services
姜月燕 Natalie Keung





廠商會展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Limited
首席營運總監
Chief Operation Officer
 袁少華 Winnie Yuen



廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories
首席營運總監
Chief Operation Officer
 林俊康 Dominic Lam



政策研究及培訓部 - 總經理
General Manager, Policy Research & Training
香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council
總經理 General Manager
 顏紅曉 Hilson Yan



廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories
業務拓展總監
General Manager of Business Development
 林聖炎 Arthur Lam



廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories
財務、人力資源及行政、資訊科技總監
General Manager of Finance, Human Resources and Administration, IT
 陳如江 Alfred Chan



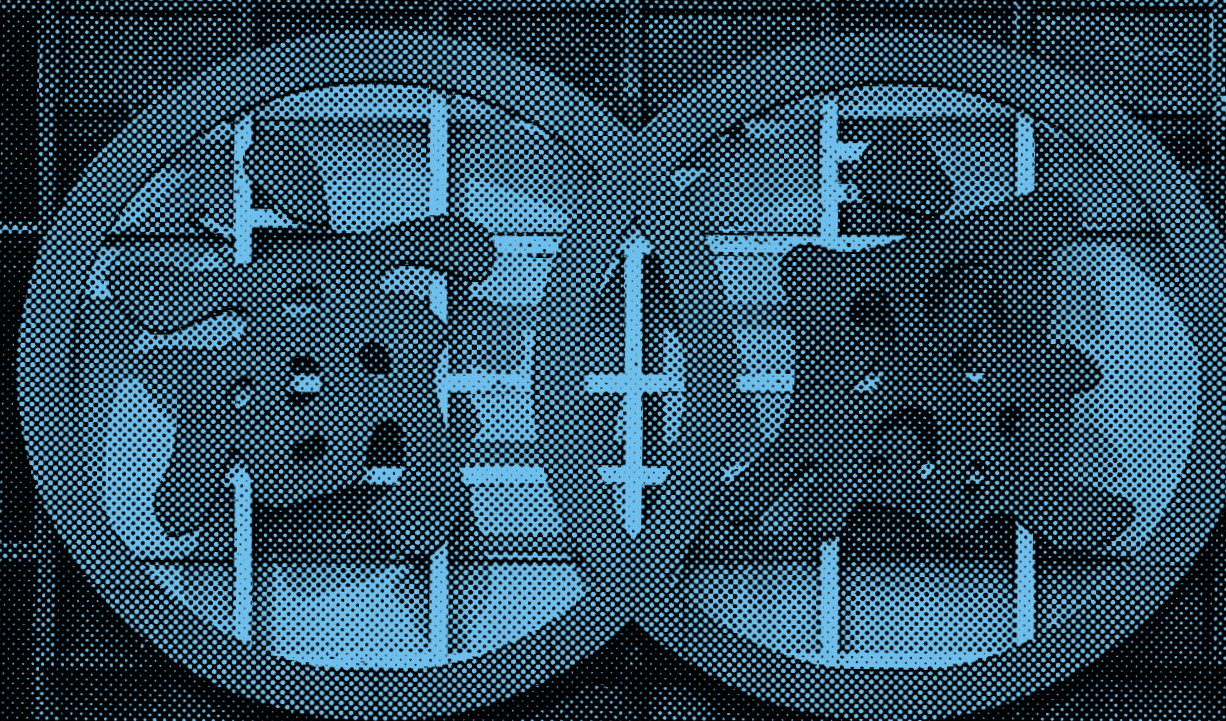
傳訊部 - 總經理
General Manager, Corporate Communications
 李潔兒 Alison Lee



廣州辦事處 - 代表
Representative, Guangzhou Office
 雷宇虹 Yolanda Louie

管治及架構

GOVERNANCE AND ORGANISATIONAL STRUCTURE





3



常務委員會
Standing
committees

廠商會架構 Structure of the CMA

為確保會員及公眾對廠商會的服務及倡議具信心，會方致力保持高質素的管治，並定期檢討內部程序，以提升營運效率和透明度，並確保資源能有效地分配。

由**110**位業界精英所組成的會董會是廠商會的管治及監察組織，決定整體策略及方針，並負責督導日常的會務。第41屆會董會下設**3**個常務委員會和**16**個事務委員會，掌管不同範疇的事宜，並適時向會董會報告和提出建議，確保工作及倡議能符合會董會所設定的策略與政策。

To ensure the trust and confidence in the service and advocacy of the CMA, we are committed to maintaining excellent governance by reviewing internal procedures on a regular basis in order to improve operating efficiency and transparency, as well as ensuring efficient resources allocation.

The General Committee, which comprises **110** business elites, is the governing and monitoring body that decides our overall strategies and approaches and steers our daily affairs. The 41st General Committee has **3** standing committees and **16** committees under it, dealing with different specified areas and reporting back their views and recommendations to the General Committee.

16



事務委員會
Committees

110



會董會成員
General Committee
Members

秘書處 Secretariat

由楊立門行政總裁帶領的秘書處，除專職會方的日常運作和營運外，亦負責執行會董會的決議，協助實現廠商會的願景和策略性的目標。廠商會透過嚴謹的管治，給予團隊一個良好的工作環境，高效運作。

截止2018年底，秘書處的職員人數為**111**人，與去年相若。

本會於廣州亦設有辦事處，負責與廣東省政府和工商團體的溝通，以及收集和發放內地政策與法規的資訊，讓會員能掌握內地最新的經營情況。

The Secretariat is led by Raymond Young, the Chief Executive Officer. The Secretariat's roles are to run the CMA's day-to-day operations, implement the General Committee's resolutions and help fulfil the CMA's visions and strategic objectives. The CMA endeavours to provide a conducive working environment in which the team can perform their duties effectively.

At the end of 2018, the Secretariat has **111** staff, similar to the preceding year.

The CMA operates an office in Guangzhou in order to enhance communication with the Guangdong government and industrial/commercial bodies based in the province. It gathers and releases news about developments and policies on the Mainland to keep members abreast of the current business environment there.

111



職員人數
Number of Staff



架構

CORPORATE STRUCTURE

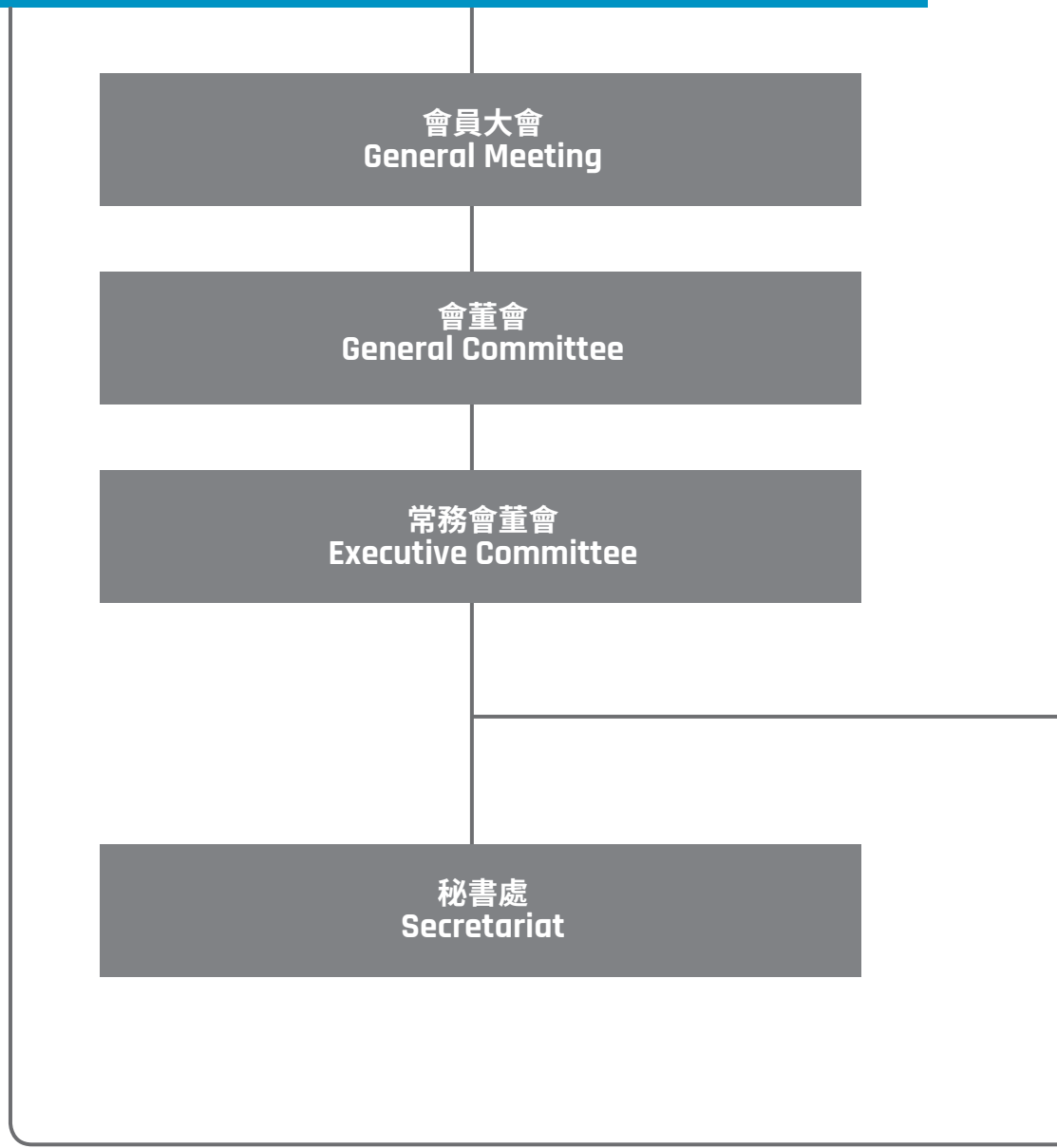
香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA)

會員大會
General Meeting

會董會
General Committee

常務會董會
Executive Committee

秘書處
Secretariat





常務委員會 Standing Committees

顧問委員會
Association Affairs Consultative Committee

財務委員會
Finance Standing Committee

總務委員會
General Affairs Standing Committee

事務委員會 Committees

政治及經濟事務委員會
Political and Economic Affairs Committee

公關委員會
Public Relations Committee

商業服務發展委員會
Business Services Development Committee

內地事務委員會
Mainland China Affairs Committee

一帶一路及大灣區商機委員會
Belt & Road / Greater Bay Area Trade and Economic Committee

會員事務委員會
Members Affairs Committee

社會及公益事務委員會
Social and Community Affairs Committee

國際事務委員會
International Affairs Committee

創新及資訊科技委員會
Innovation and Information Technology Committee

兩岸四地經貿委員會
Greater China Commerce and Trade Committee

教育及人力資源委員會
Education and Manpower Committee

中小型企業委員會
Small and Medium Enterprises Committee

可持續發展委員會
Sustainable Development Committee

工業及貿易委員會
Trade and Industry Committee

婦女委員會
Ladies' Committee

青年委員會
Youth Committee

各行業委員會
Industrial Committees

附屬公司 Subsidiary Companies

廠商會工業發展基金有限公司
CMA Industrial Development Foundation Limited

廠商會展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Limited

廠商會保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

廠商會秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited



全年回顧 YEAR AT A GLANCE

■ 政策倡議 Policy Advocacy



份意見書
Submissions



份研究報告
Study reports

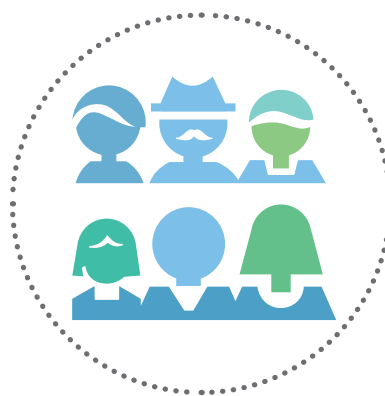


條經貿短評
Analytical Essays

■ 會員服務 Member Services



40 個會員活動
Member activities



1,400 會員人次參與廠商會活動
members participated
in activities organised
by the CMA

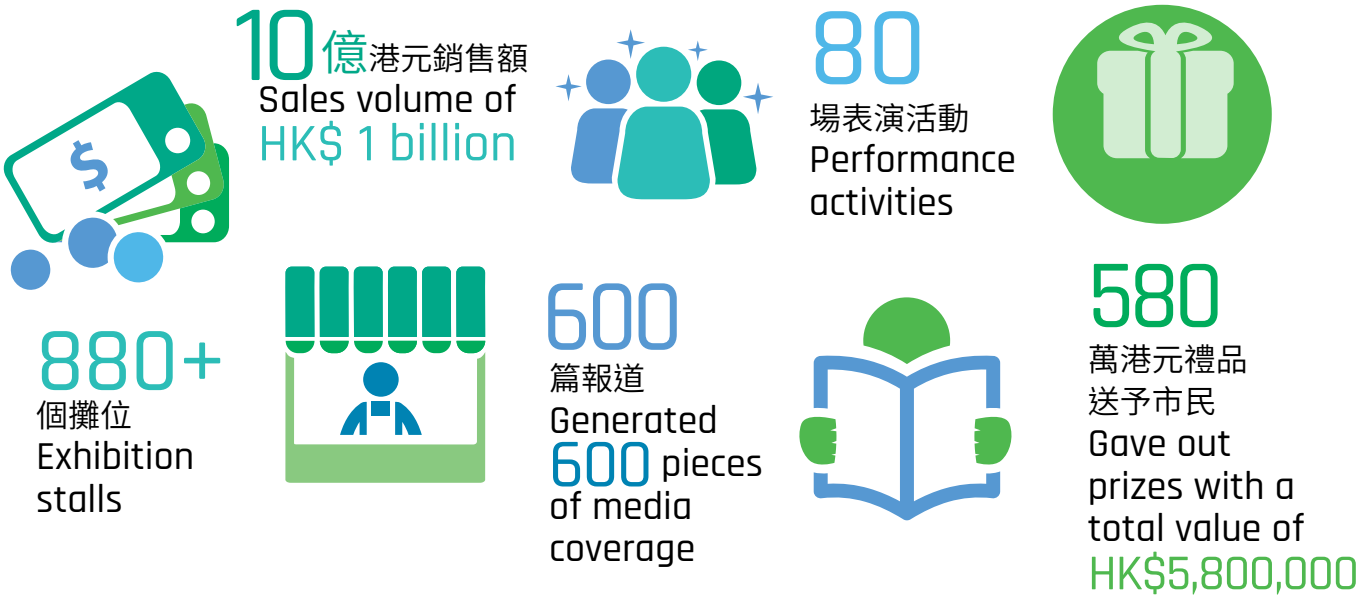


■ 展覽服務 Exhibition Services

3

個大型展覽會 Large-scale exhibitions

第53屆工展會 53rd Hong Kong Brands and Products Expo



第7屆香港美食嘉年華 7th Hong Kong Food Carnival



290+ 個攤位 (上屆為260個)
Exhibition stalls
(260 exhibition stalls
last year)

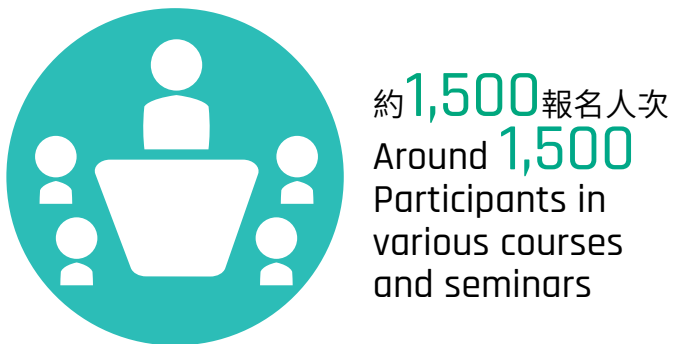
「2018香港工展會·澳門」 2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



250 個攤位 (上屆為230個)
Exhibition stalls
(230 exhibition stalls
last year)



■ 培訓及業界發展 Training and Industry Development



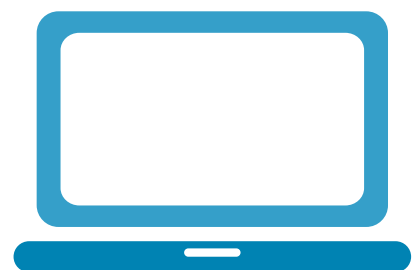
■ 品牌推廣 Brand Promotion



■ 商業服務 Business Services



簽發**7,400**份來源證及有關文件
Issued **7,400** Certificates of
Origin and relevant documents



電子服務站處理**22,000**份報關文件
EDI Trade Declaration Service
Centres processed **22,000**
applications



■ 檢測中心 Testing & Certification Laboratory

12 個全球網絡支點
Global networks



30+

個宣傳及推廣活動
Promotion & marketing activities



2

個國際獎項
International awards

LEED領先能源與環境設計金級認證
Leadership in Energy and Environmental Design (LEED)

「ISO 37001反賄賂管理系統」認證
ISO 37001 Anti-bribery Management Systems Certification

■ 企業社會責任 Corporate Social Responsibility

社會服務 Community service

810

名青少年受惠
Teenagers benefitted



7,810

名長者、弱勢家庭獲捐助
Seniors and disadvantaged families received donations

展會環保措施

Environmental protection measures of exhibition



7成工展會熟食區參展商響應「自備餐具購物優惠計劃」
70% of exhibitors in the cooked-food area participated in the "Shopping Discount for Shoppers Bringing Their Own Tableware"



節省25,000張A4紙
25,000 Sheets of A4 paper saved



慶祝國家改革開放40周年

CELEBRATION OF THE 40TH ANNIVERSARY OF THE REFORM AND OPENING-UP OF THE COUNTRY

2018年是國家改革開放40周年，過程中，香港的地位獨特、貢獻重大，一眾工業家既是「拓荒者」，也是「受惠者」，分享了國家發展的紅利。過去一年，廠商會舉行和參與了一系列慶祝活動，與社會各界一同回顧和總結國家與香港同步發展的經驗，希望下一代能抓緊機遇，為國家作出新貢獻。

The year 2018 marks the 40th anniversary of the reform and opening-up of the country. Hong Kong has made a significant contribution to this national goal over this period. Industrialists have not only been the pioneers, but also the beneficiaries of the country's development journey. During the past year, the CMA has organised and participated in a series of celebrations to review the synchronised development experiences of the country and Hong Kong with the general public. It is hoped that the future generation will seize opportunities and make new contributions to national development.



冠名贊助無綫電視
《改革開放四十年》特輯
Title Sponsorship of the TVB "40th
Anniversary of China's Reform
and Opening-up" Programme



廠商會冠名贊助由無綫電視新聞部製作、共10集的《改革開放四十年》專題節目。該節目在2018年9月至12月播出，從經濟、社會和民生等角度，檢視中國在過去40年來的各個發展階段、探討港人在當中的貢獻，以及未來在國家深化改革開放下，香港的定位及發展方向。該節目播出後，觀眾反應理想，平均收視率為16.1點，平均每集約有100萬名觀眾收看。

The CMA was the title sponsor of the 10-episode series "40th Anniversary of China's Reform and Opening-Up" programme, produced by TVB news section, which aired from September to December 2018. The programme explored the development process of the Mainland over the past 4 decades and the contribution of Hong Kong people from both an economic and social perspective. It also discussed the future position and development direction of Hong Kong under the country's increasing reform and opening-up. With an average viewership of 16.1 points and 1 million viewers for each episode, the programme received an overwhelming public response.



相片來源：無綫電視節目截圖
Photo Source: TVB screenshot



慶祝國家改革開放40周年

Celebration of the 40th Anniversary of the Reform and Opening-up of the Country



出版《中國改革開放的拓荒者》一書 New Book Release: "Pioneers of China's Reform and Opening-up"

由廠商會與《香港經濟日報》聯合出版的《中國改革開放的拓荒者》，從香港工業界的角度出發，看國家推行改革開放的歷史軌跡。該書訪問了10多位傑出工業家，紀錄他們早年在內地發展的奮鬥故事和營商心得，並邀請了多名學者、經濟專家和創新科技界領袖撰文，為讀者剖析香港在國家新一輪改革開放的機遇和優勢。該書已於去年12月17日起於各大書局發售。

另外，廠商會將該書的精華內容輯錄成14篇報紙專輯，在2018年11月至12月於《香港經濟日報》刊出。



吳宏斌會長(左)向全國政協副主席梁振英(右)介紹新出版的《中國改革開放的拓荒者》
Dr Dennis Ng (left) introduced the newly released "Pioneers of China's Reform and Opening-up" to the Hon Mr Leung Chun Ying (right), the Vice Chairman of the CPPCC



Jointly published by the CMA and Hong Kong Economic Times, "Pioneers of China's Reform and Opening-up" documents the journey of reform and opening-up from the perspective of Hong Kong industrialists. Through interviews with more than 10 outstanding industrialists, the book shares their early struggles and business development in the Mainland. Scholars, economists and leaders in the innovation and technology sector were

also invited to analyse Hong Kong's advantages and opportunities arising from the new round of reform and opening-up. This book has been available at major bookstores since 17 December 2018.

The CMA compiled the highlights of the book as 14 feature articles, which were published in the Hong Kong Economic Times from November to December 2018.





「國家所需 香港機遇」領袖午餐會 High-level Luncheon on the 40th Anniversary of China's Reform and Opening-up

廠商會於2018年12月12日假港島香格里拉大酒店舉辦「國家所需 香港機遇」領袖午餐會暨《中國改革開放的拓荒者》新書發布會，吸引200多名工商界及社會領袖參與。午餐會由中國銀行（香港）擔任支持機構，並邀得全國政協副主席梁振英擔任主禮嘉賓和發表主旨演講，前瞻國家新一輪改革開放為香港帶來的機遇。其他主禮嘉賓包括政務司司長張建宗、中聯辦副主任譚鐵牛、外交部駐港特派員公署副特派員宋如安，廠商會會長吳宏斌、第一副會長史立德及第二副會長徐晉暉。

另外，午餐會亦邀得6名工商界領袖、專家學者擔任專題討論的嘉賓講者，包括廠商會永遠名譽會長兼原全國政協常委陳永棋、原全國政協常委及北京航空食品有限公司名譽董事長伍淑清博士、香港科技園公司董事局主席查毅超博士、中國銀行（香港）經濟及政策研究主管謝國樑博士、商湯科技香港公司總經理尚海龍以及香港科技大學經濟學系前系主任及兼任教授雷鼎鳴，並由廠商會永遠名譽會長兼港區全國人大代表黃友嘉博士擔任討論環節主持，探討未來香港在創科、金融和工業等領域該如何融入國家發展大局。

The CMA organised the High-level Luncheon on the 40th Anniversary of China's reform and opening-up and the launch ceremony for the book "Pioneers of China's Reform and Opening-up" at Island Shangri-La on 12 December 2018. Over 200 government officials, business leaders and scholars participated. It was supported by the Bank of China (Hong Kong), and the Vice Chairman of the CPPCC, the Hon Mr Leung Chun Ying, was invited as the officiating guest to deliver a keynote speech on opportunities for Hong Kong in the new wave of the country's reform and opening-up. Other officiating guests included the Chief Secretary for Administration, the Hon Mr Matthew Cheung; Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Mr Tan Tieniu; Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, Mr Song Ru'an; President of the CMA, Dr Dennis Ng; 1st Vice President, Dr Allen Shi and 2nd Vice President, Mr Marvin Hsu.

During the luncheon, the Permanent Honorary President of the CMA and the Hong Kong Deputy to the National People's Congress (NPC), Dr David Wong, moderated a panel discussion attended by 6 distinguished industry and business leaders, economists and scholars, including the Permanent Honorary President of the CMA and the former CPPCC Standing Committee member, the Hon Mr Chan Wing Kee; former CPPCC Standing Committee member and Honorary Chairman of Beijing Air Catering, Dr Annie Wu; Board Chairman of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, Dr Sunny Chai; Head of Policy and Economic Research of the Bank of China (Hong Kong), Dr Tse Kwok Leung; the former Head of the Department of Economics and Adjunct Professor of the Hong Kong University of Science and Technology, Professor Francis Lui and Managing Director of SenseTime Hong Kong, Mr Shang Hai Long. They exchanged views on ways in which Hong Kong can be integrated into the country's overall development in the fields of innovation and technology, finance and industry.



慶祝國家改革開放40周年

Celebration of the 40th Anniversary of the Reform and Opening-up of the Country

「共享偉大榮光」—紀念改革開放40周年港澳同胞參與改革開放奉獻祖國大型圖片展覽

Exhibition on the 40th Anniversary of the Reform and Opening-Up of the Country



該展覽由香港大公文匯傳媒集團主辦，於2018年8月10日至12日假香港會議展覽中心新翼展覽廳舉行。作為協辦機構，廠商會借出約40張照片供大會展出，包括1982年廠商會代表團到北京會見國家領導人，以及2005年時任浙江省委書記的國家主席習近平到訪廠商會等珍貴照片。廠商會會長吳宏斌亦獲邀在活動期間所舉行的論壇擔任演講嘉賓，分享業界對國家發展的期盼。

This exhibition was organised by Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group Ltd and held in the Hall of the New Wing of Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 10 to 12 August 2018. As the co-organiser, the CMA loaned about 40 photos to the exhibition, including precious ones such as the CMA delegation meeting with national leaders in Beijing in 1982 and the visit of President Xi Jinping, the then Secretary of the CPC Zhejiang Provincial Committee, to the CMA in 2005. The President of the CMA, Dr Dennis Ng, was also invited to be a guest speaker of the forum during the exhibition to share the industry's expectations for the national development.



訪問北京期間，吳宏斌會長(左)與行政長官林鄭月娥(右)合照
Dr Dennis Ng (left) pictured with HKSAR Chief Executive the Hon Mrs Carrie Lam (right) in Beijing

為慶祝國家改革開放40周年，香港特區政府在2018年11月10日至12日率領代表團訪問深圳和北京。廠商會會長吳宏斌、永遠名譽會長陳永棋、楊孫西和黃友嘉均獲邀參與。

代表團在訪問北京期間，出席由國家發展和改革委員會及國務院港澳事務辦公室共同主辦的「國家改革開放四十周年座談會」，其後更獲國家主席習近平接見。

廠商會領導參與特區政府慶祝國家改革開放40周年訪問團
Leaders of the CMA participated in the HKSAR delegation in celebration the 40th Anniversary of the Country's Reform and Opening-up



To celebrate the 40th anniversary of the reform and opening-up, the HKSAR government led a delegation to visit Shenzhen and Beijing from 10 to 12 November 2018. The President of the CMA, Dr Dennis Ng, and the Permanent Honorary Presidents, the Hon Mr Chan Wing Kee, Dr the Hon Jose Yu Sun Say and Dr David Wong, were members of the delegation.

The delegation attended the seminar in Beijing, co-organised by the National Development and Reform Commission and the Hong Kong and Macao Affairs Office, on the participation of Hong Kong and Macao in the reform and opening-up of the country over the past 40 years. The delegation was received by President Xi Jinping.

推動經濟及支援業界發展

PROMOTING ECONOMIC AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT



香港工業的發展正邁向新紀元，然而，各式各樣的新政策出台、保護主義抬頭、激烈的環球競爭，以及日新月異的科技發展，令企業在轉型升級的過程之中充滿挑戰。廠商會不時發表專題研究報告、政策倡議和評論，以及舉辦講座和培訓課程，藉此推動兩地政府關注業界的經營情況，支援企業迎戰考驗。

As Hong Kong's industry enters a new era, industry faces tremendous challenges that demand transformation and upgrades: various new policies, rising protectionism, fierce global competition and evolving technological developments. The CMA continually publishes study reports, comments and policy proposals and organises lectures and training courses to bring the government's attention to industry's operating environment and to support enterprises in overcoming these challenges.



倡議及研究

Advocacy and Research

廠商會去年先後共向特區政府提交了16份意見書，針對《施政報告》、《財政預算案》、「再工業化」、企業轉型升級、土地供應、環保、稅務條例、《勞動合同法》等跟業界息息相關的公共政策和議題，作出透徹分析，然後提出最能代表業界聲音及具前瞻性的建議。年內，廠商會亦發表了18份研究報告以及37條經貿短評，深入探討了影響環球貿易、經濟發展及營商模式的新趨勢，例如綠色金融、虛擬銀行、移動支付、內地及香港經濟、社交電商及貿易條款等，題材廣泛，意見獨到，讓業界在瞬息萬變的商業環境中尋找新機遇。廠商會除了向有關當局提交上述報告及意見書供其參考外，亦透過媒體訪問、文章、新聞稿及發布會陳述倡議和表達立場，使業界聲音得到廣泛關注。

Last year, the CMA presented 16 submissions to the government presenting analyses of public policies and issues closely related to industry. These submissions covered the 2018 policy address, 2019-2020 Budget, re-industrialisation, enterprise transformation and upgrading, land supply, environmental protection, the Inland Revenue Ordinance and the Labour Contract Law. We also developed forward-looking proposals that best represents industry. The CMA published 18 study reports and 37 analytical essays exploring the latest developments affecting global trading, economic growth and business models, such as green finance, virtual banking, mobile payments, Mainland's and Hong Kong's economies, social commerce and trading terms. This variety of topics and unique perspectives helped members identify new opportunities in the changing business environment. In addition to presenting these reports and proposals to the relevant authorities, the CMA expressed opinions through media coverage, articles and news releases and conferences to ensure that industry's voice was heard.

國際貿易紛爭

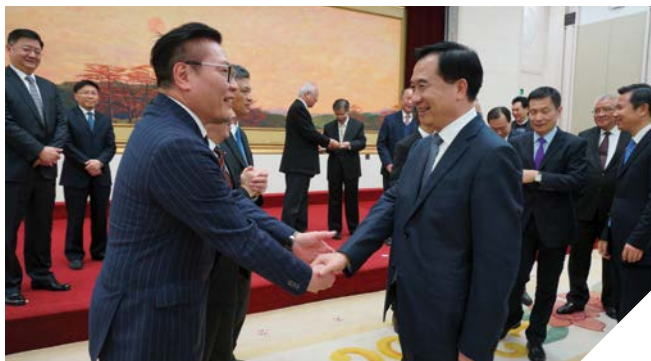
International Trade Disputes

中美貿易摩擦自2018年3月爆發以來，廠商會一直關注事態發展，並與有關政府部門保持聯繫，以掌握最新資訊，協助業界作好風險管理。

Since the Sino-United States trade war began in March 2018, the CMA has closely watched the situation and continued to liaise with relevant government departments to provide our members with the latest information to help them establish risk management plans.

為了評估貿易戰對會員企業的影響，廠商會分別於去年7月及8月進行了兩輪問卷調查，結果反映不少會員正面臨不同程度的經營壓力，並對業務前景看淡。隨着貿易戰的影響面逐步加大，廠商會於去年10月成立了一個聚焦小組，由楊立門行政總裁擔任召集人，定期與有關當局的代表和不同行業的會員開會，商討應對策略。

The CMA conducted two rounds of a survey in July and August 2018 to evaluate the impacts of the trade war on members. The survey results revealed that members faced different levels of operating pressures and had become downbeat about business prospects. Amid the escalating trade war, CMA Chief Executive Officer Mr Raymond Young convened a focus group in October 2018 to meet with representatives of the relevant authorities and members of various industries to discuss possible solutions on a regular basis.



■ 廠商會首長聯同其他商會代表前往廣州與廣東省委書記李希(右)會面，交流大灣區發展的意見

The office-bearers of CMA and other major chambers of commerce in Hong Kong, met the Secretary of the CPC Guangdong Provincial Committee Mr Li Xi (right) in Guangzhou, to share their views on the development of the Greater Bay Area



「再工業化」 Re-industrialisation

《2018年施政報告》就推動「再工業化」提出了多項具體措施，令業界感到鼓舞。惟本會始終認為，要切實有效地推動「再工業化」，政府須提升其政策定位，也不應把創新科技與工業發展混為一談，或只集中發展高新科技或高增值產業，而忽視了優勢傳統工業和境外特別是珠三角的香港廠商之價值和貢獻。本會希望政府能盡快諮詢工業界，為「再工業化」制定整全的政策和為製造業企業提供適切的支援。

A number of concrete measures regarding re-industrialisation were put forward in the 2018 Policy Address, an encouraging sign for the industry. The CMA has always believed that the government should adjust its policy orientation to effectively promote re-industrialisation. The government should not confuse innovative technology with industrial development or focus solely on high technology or high value-added industries while overlooking the contributions from the traditional industries and Hong Kong manufacturers operating outside the territory, especially those in the Pearl River Delta. The CMA hopes that the government will consult with the industrial sector to establish sound policies for re-industrialisation and provide adequate support for manufacturing enterprises.

支援內地港企 Support for Hong Kong Enterprises Operating in the Mainland

過去一年，廠商會內地事務委員會共舉行了10次會議，討論了多個在粵港資製造業企業關注的議題，包括內地環境保護稅法、固廢及危廢處置、內地個人所得稅法、中美貿易摩擦，以及殘疾人就業保障金等，委員會其後向中聯辦、特區政府商經局、工貿署、廣東省生態環境廳、廣東省港澳辦等部門反映意見。

Over the past year, the Mainland China Affairs Committee of the CMA held 10 meetings to discuss topics concerning Hong Kong manufacturing enterprises that invest in Guangdong, including China's Environmental Protection Tax Law, solid and hazardous waste treatment, China's Individual Income Tax Law, the Sino-US trade war and implementation of employment security funds for the disabled. The committee conveyed its opinions to such authorities as the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Commerce and Economic Development Bureau, Trade and Industry Department, Department of Ecology and Environment of Guangdong Province, and Hong Kong and Macao Affairs Office of People's Government of Guangdong Province.

創新科技 Innovation and Technology

創新和科技已成為主導新時代的方向，更是推動「再工業化」的重點。去年，廠商會撥出港幣數百萬元注資本港的天使基金，為具潛力的初創公司提供實質性的支持。

Innovation and technology are not only decisive elements in the new era of growth but also keys to re-industrialisation. The CMA has allocated millions of dollars to invest in a local angel fund to provide substantial support to start-ups with considerable potential.

為了協助傳統工業和中小企業更了解最新科技，廠商會與香港科技園公司合作，於去年8月31日舉辦了「廠商會創科號快車2018」交流聚會，邀請了10多

To help traditional industries and small and medium-sized enterprises (SMEs) understand the most recent technological developments, the CMA jointly organised "CMA InnoExpress 2018" with the Hong Kong Science and Technology Park (HKSTP). In this event held on 31 August 2018, over 10 partner companies in the HKSTP were invited to introduce



推動經濟及支援業界發展

Promoting Economic and Industrial Development

家科學園內之合作夥伴公司，向50多位廠商會成員介紹了各種新科技、智能生產及物聯網等領域的應用方案。

此外，廠商會在《2018年施政報告》的建議內，提出多項推動創科和鼓勵業界增加科研投資的建議，包括政府可考慮為本港創科發展設定一系列績效指標、優化及簡化創新科技相關基金的撥款機制、允許香港的科研資源「過河」以支援境外工業作產業轉型等，當中有部分建議已被採納。

new applications in the fields of science, technology, intelligent manufacturing and Internet of Things. More than 50 CMA members attended the seminar.

In the 2018 Policy Address, the CMA put forward a number of suggestions to promote innovation, technology and investment in scientific research. For example, the government could set performance indicators to monitor local science and technology development and should optimise and simplify the vetting mechanisms for science and technology. The government should also establish a new policy allowing cross-boundary remittances of science and technology funding to facilitate industry transformation abroad. The government has already adopted some of these suggestions.



「廠商會創科號快車2018」交流聚會
"IndustryConnect@Science Park: CMA
InnoExpress 2018"

助業界拓展市場

Supporting Members to Expand Their Markets

粵港澳大灣區發展讓香港的發展踏上新台階，亦為本港產業帶來新動能。廠商會於去年5月24日至26日，率領一行28人考察團前往番禺區及順德區，進行為期3天的訪問，了解當地在經貿及高新科技方面的最新發展，探討在大灣區的新機遇下兩地合作的商機。

廠商會也鼓勵業界抓緊「一帶一路」的巨大機遇，廠商會及柬埔寨香港商會於去年6月29日，簽署了一份諒解備忘錄，透過加強雙方在醫藥領域的合作和交流，體現「一帶一路」各國及地區之間的合作共贏。

"The Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" not only provides new business opportunities for local enterprises, but also gives new impetus to the industrial development of Hong Kong. The CMA led a delegation of 28 members to Panyu and Shunde for a 3-day visit during 24 and 26 May 2018. It allowed our members to understand the latest developments in the economy, trade affairs and high technology in the two cities and to explore business opportunities for cooperation in the Greater Bay Area.

The CMA also encouraged industry to seize business opportunities arising from the "Belt and Road Initiative". The CMA signed a Memorandum of Understanding with the Hong Kong Business Association of Cambodia on 29 June 2018 to strengthen cooperation in the medical sector, initiating win-win cooperation among countries and regions along the Belt and Road.



■ 廠商會組織考察團到番禺區及順德區，參觀當地高新技術設施
CMA organised a trade mission to Panyu District and Shunde District to visit the local high technology facilities



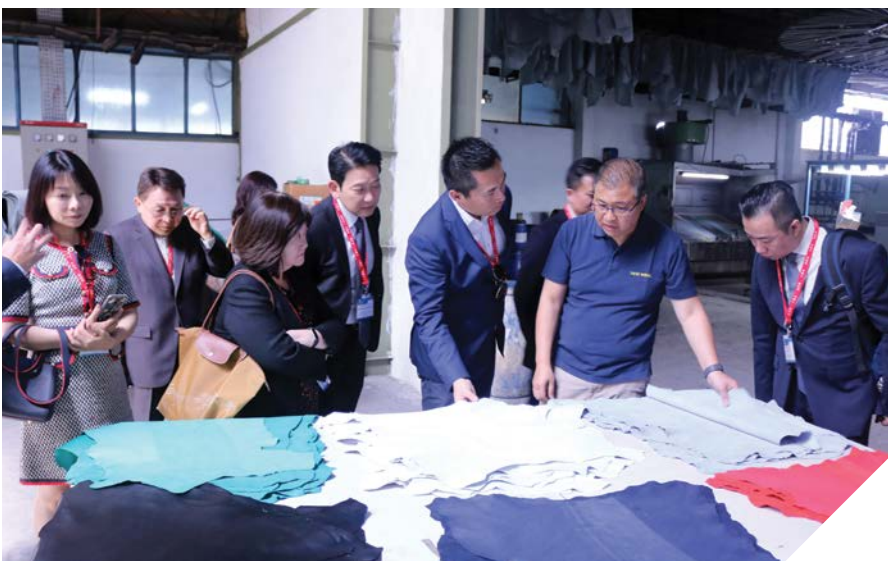
■ 廠商會與柬埔寨簽署諒解醫藥領域合作備忘錄
CMA and the Hong Kong Business Association of Cambodia signed a Memorandum of Understanding for enhanced cooperation in the health and medicine sector

廠商會又於2018年9月18日至23日期間，組織考察團前赴「一帶一路」國家之一——埃塞俄比亞考察，了解這個正在急速發展的非洲國家，助港商開拓新製造基地及市場。

During 18 and 23 September 2018, the CMA organised a visit to Ethiopia, another country along the Belt and Road with high development potentials. The delegates learned more about the booming economic development in African countries, which could help them explore new manufacturing bases and business markets.

廠商會聯同香港品牌發展局於去年11月12日首次舉辦駐港領事交流酒會，邀請近20位「一帶一路」沿線各國駐港領事館代表出席，與過百位本地業界代表就拓展商貿合作事宜進行交流。

The CMA and the Hong Kong Brand Development Council (BDC) jointly organised the first CMA & BDC Cocktail Reception For Consul-Generals. On 12 November 2018, 20 consulate representatives of countries along the Belt and Road and hundreds of local industry representatives attended this event exploring trading and business opportunities.



■ 廠商會埃塞俄比亞考察團參觀當地港資鞋廠
The CMA delegation visited a Hong Kong enterprise's shoe factory in Ethiopia



■ 廠商會與品牌局舉辦交流酒會，與「一帶一路」沿線各國駐港領事加強聯繫
CMA and BDC strengthen connections with Consul-Generals of Belt and Road countries

完善跨境稅務安排

Improving Cross-border Tax Arrangements

大灣區的發展令區域內經濟和社會融合的步伐進一步加快，而「一帶一路」倡議的推進，亦為香港企業的「延外發展」特別是產業轉移帶來了新的契機。惟香港稅務局現行的《稅務條例》第39E條和第16EC條下，從事進料加工的企業在境外使用的機器設備及知識產權的開支不獲扣稅，增加經營成本，影響其國際競爭力。廠商會去年初完成了《修訂稅務條例第39E及16EC條建議報告》，並於去年2月召開簡布會，向傳媒公布報告內容及提出修訂條例的實質建議。本會冀特區政府能盡早把檢討有關條例提上議事日程。

另一方面，廠商會多年來力倡解決港人每年在內地逗留達 183 天所涉及的個人所得稅問題，廠商會非常歡迎中央早前就推進粵港澳大灣區建設推出的多項措施，包括港澳人士在國內停留不足24小時便不計入境內居住天數。

The construction of the Greater Bay Area has accelerated the integration of the regional economy and society, while the "Belt and Road Initiative" has brought new business opportunities for the outward development of Hong Kong enterprises, particularly for industrial transfer. However, expenditures on machinery used across borders and capital expenditures on intellectual property in the import processing industry may not be claimed for tax allowances under Sections 39E and 16EC of the existing Inland Revenue Ordinance. This restriction increases local enterprises' operating costs and weakens their international competitiveness. Early last year, the CMA published the "Suggestions to Amend Sections 39E and 16EC of the Inland Revenue Ordinance" and held a press conference in February to release the details of the proposal and relevant suggestions for policy amendments. The CMA hopes that the government will put forward this policy amendment as soon as possible.

In addition, the CMA actively suggested ways to eliminate the double taxation issue for Hong Kong residents staying in the Mainland for 183 days during a year. We welcome the central government's announcement of multiple measures to advance development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, including a proposal that stays of less than 24 hours in the Mainland by Hong Kong and Macao residents will not be counted as a day of presence.

■ 廠商會《修訂稅務條例第39E及16EC條建議報告》新聞簡布會
CMA press conference on the "Suggestions to Amend Sections 39E and 16EC of the Inland Revenue Ordinance"





提升競爭力 Increasing Market Competitiveness



■ 廠商會舉辦了「2018數碼營銷」工作坊
CMA organised a workshop to examine the latest trends of digital marketing

知識、創新、科技和專業技能對推動持續發展至為重要，亦是企業提升競爭力和贏取商機的關鍵。廠商會培訓中心於2018年合共籌辦近50個課程及工作坊、企業內部培訓及資訊講座，內容涵蓋品牌發展及推廣、網絡安全、最新內地稅務政策、企業營運及管理、數碼營銷，以及人力資源等。此外，廠商會亦主辦或合辦了超過10個大型研討會及午餐會。

Knowledge, science, technology, innovation and professional skills are vital for sustainable economic development and key factors for enterprises to increase their market competitiveness and business opportunities. In 2018, the CMA Training Center held approximately 50 seminars, workshops, internal training sessions and information talks on brand development and promotion, cybersecurity, corporate operations and management, digital marketing, human resources and the latest developments in China's taxation policy. The CMA also organised more than 10 large-scale seminars and luncheons.

香港工商業獎 Hong Kong Awards for Industries

廠商會繼續擔任「2018香港工商業獎」-「設備及機器設計」組別比賽的主辦機構，比賽共吸引39項產品參加，由香港城市大學校長郭位教授擔任主席的評審委員會，選出了路邦動力有限公司所研發的動感控制機械人為該組別的大獎得主。

The CMA continued to organise the "Equipment and Machinery Design category" in the "2018 Hong Kong Awards for Industries". Of the 39 entries received, the Motion Controlled Humanoid Robot developed by Roborn Dynamics received the Grand Award selected by the committee chaired by Professor Kuo Way, president of the City University of Hong Kong.



■ 路邦動力有限公司所研發的動感控制機械人奪得「設備及機器設計大獎」
The Motion Controlled Humanoid Robot devised by Roborn Dynamics Limited won Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Grand Award



■ 商務及經濟發展局局長邱騰華(右)及廠商會會長吳宏斌(左)頒發獎座予「2018香港工商業獎」-「設備及機器設計」組別比賽之得獎者
Secretary for Commerce and Economic Development Mr Edward Yau Tang Wah (right) and the CMA President Dr Dennis Ng (left) presented awards to the winners in "Equipment and Machinery Design category" of the "2018 Hong Kong Awards for Industries"

會員服務及支援

MEMBER SERVICES AND SUPPORT



我們相信，只有步調一致才有更大力量為業界以及社會創造更高價值。廠商會透過舉辦各式活動和推出創新的服務，一方面協助會員拓展業務，同時提供平台團結和凝聚業界。

We believe that unity gives us the power to create additional value for industry and society. By organising various activities and providing innovative services, the CMA not only helps members expand their markets but also provides a platform to improve industry cohesion.



會員組成 Membership Composition

過去一年，廠商會除積極透過重點推行的「會董推薦會員計劃」招募新會員外，亦充分利用不同的服務網絡，吸納更多商業夥伴加入，令本會新會員數目維持平穩理想。截至2018年12月31日，會員企業達3,305家，當中有105家為新會員。

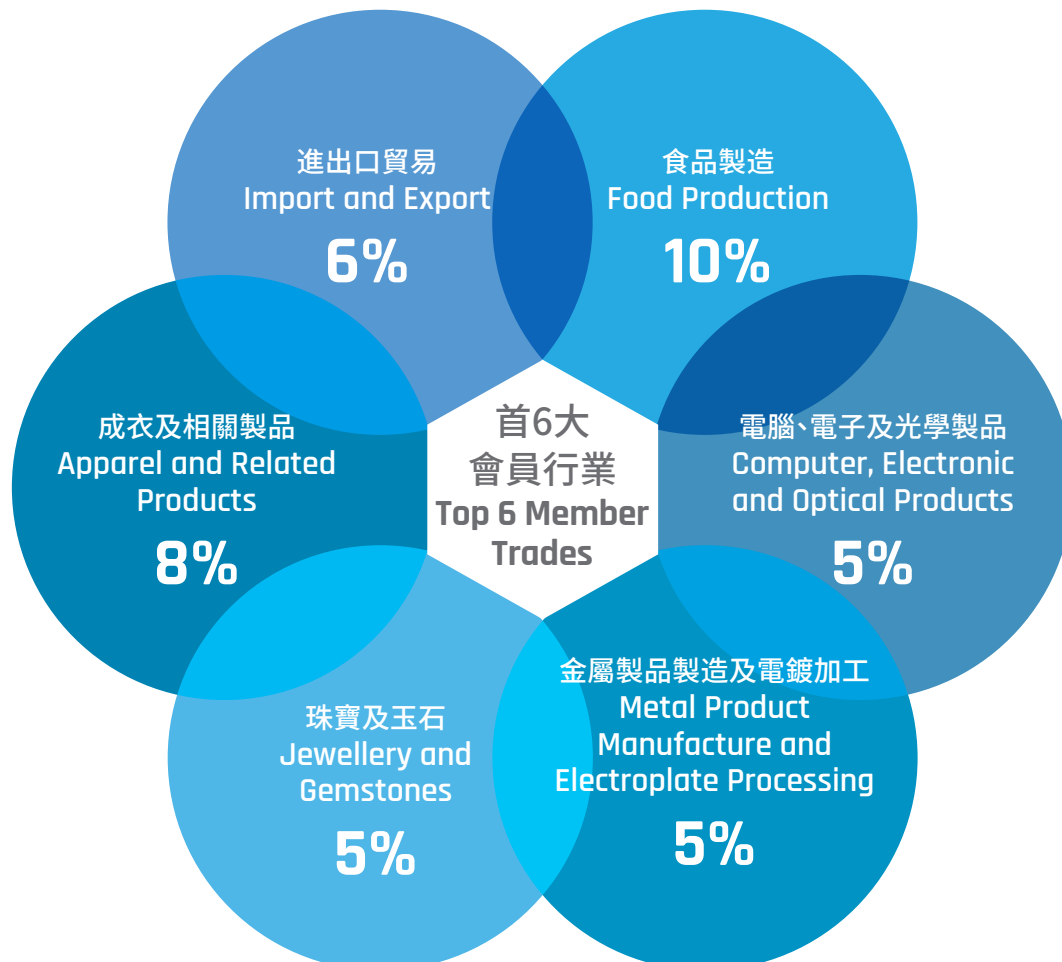
廠商會會員網絡強大且多元化，除了來自本港傳統的優勢產業，如食品、成衣、貿易、珠寶及電子等行業外，近年亦有不少從事新興和高增值產業的會員加入，例如電子商貿、三維打印和生物科技等，這將有助帶來協同效應，推動產業間的互動和合作。

會員中有八成以上在廣東設有廠房，反映珠三角地區仍是香港廠商主要的生產基地；此外，超過6成會員的年資為1至10年之間，這班生力軍為廠商會可持續發展注入新動力。

In addition to recruiting new members through the Member's Referral Programme, the CMA makes full use of its service network to attract new business partners in order to maintain steady growth in membership. As of 31 December 2018, the CMA had reached a membership of 3,305, including 105 new members.

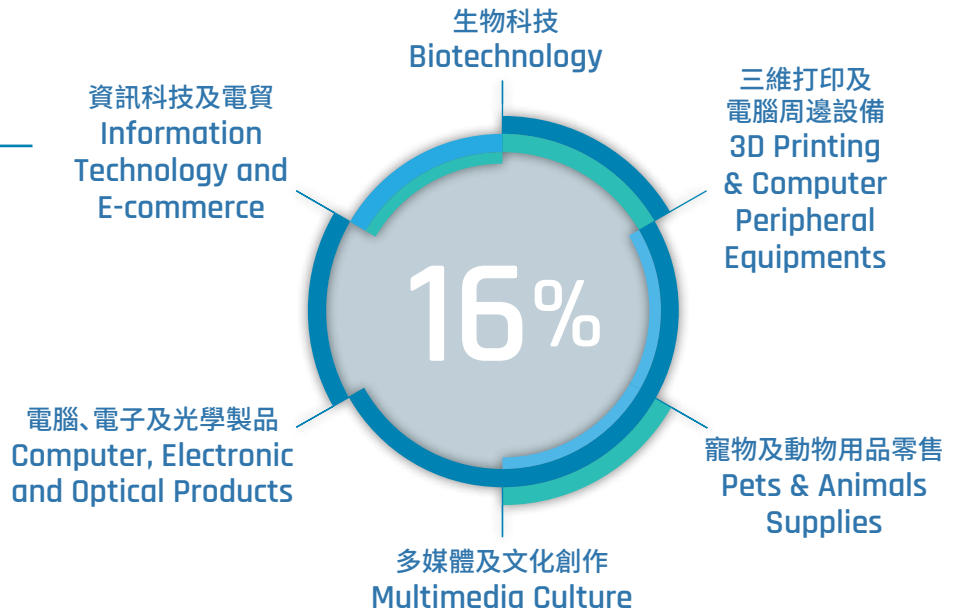
CMA members are highly diverse, including but not limited to traditional priority industries such as food, garments, trade, jewellery and electronics firms. Our members also include emerging and high value-added manufacturers in the e-commerce, 3D printing and biotechnology industries. This membership composition creates a synergistic effect that promotes industry cooperation.

The Pearl River Delta remains the largest production base of Hong Kong enterprises, with more than 80% of our members operating factories in Guangdong. More than 60% of CMA members have joined within the past 10 years. This new blood is essential for introducing new ideas for our sustainable development.

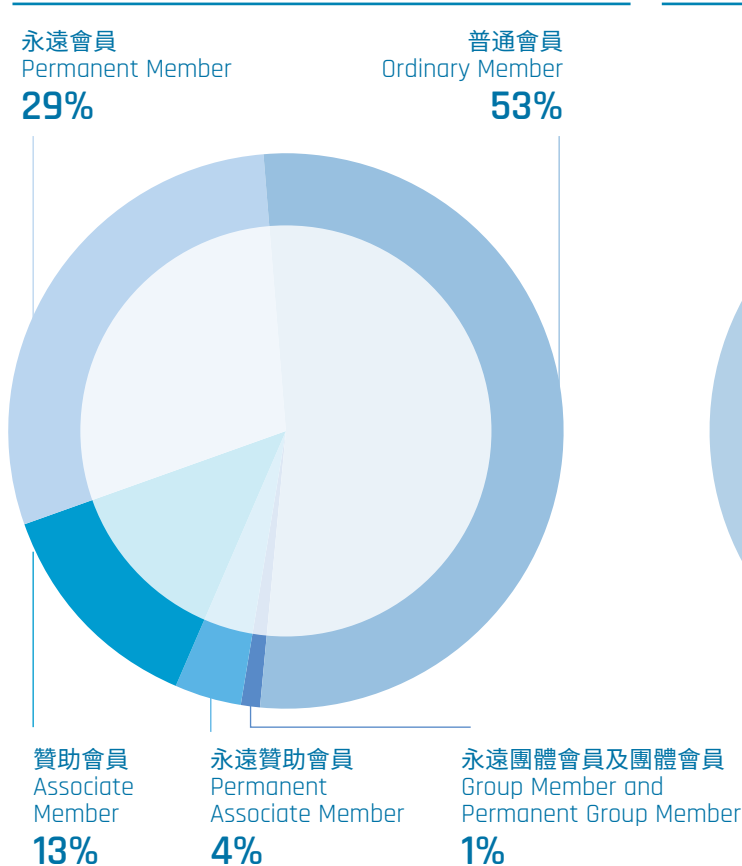




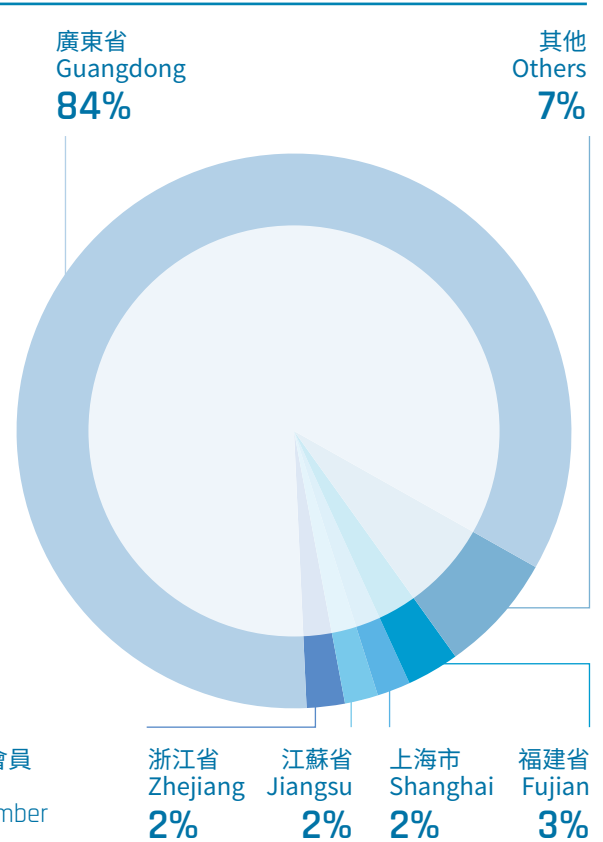
主要新興及科技產業
Main Emerging and Technological Industries



會籍類別分布
Types of Membership



會員國內廠房位置分布
Locations of Factories in Mainland

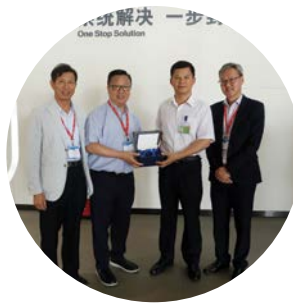




會員活動 Member Activities

廠商會不但重視會員的業務發展，亦希望會員能在工作與生活中取得平衡。廠商會於2018年共舉辦超過40項活動，當中包括各式工商考察、資訊講座、商務交流及康體活動等。

The CMA not only focuses on business development for member companies but also strives to achieve work-life balance for members. Accordingly, in 2018, we organised more than 40 activities, including business delegations, information sessions, business exchanges and recreational activities.



工商考察 Business Delegations

於2018年7月20日組織「大灣區珠海高新科技考察團」，一行40名會員前往珠海，參觀當地高新科技企業，借鑒當地高新科技產業的成功經驗

The CMA led the 40-member Greater Bay Area Zhuhai High-Tech Delegation on 20 July 2018 to visit IT enterprises in Zhuhai and learn from their successes.



消閒娛樂 Leisure Activities

籌辦「電影欣賞之夜」，免費招待近400位會員及其親友欣賞精彩名片，以及舉辦「名車體驗日」等活動，鼓勵會員忙裡偷閒

Approximately 400 members and their families and friends enjoyed free showings of movies on the CMA Movie Night. The CMA also organised other events such as a car experience day to encourage members to enjoy a balanced life.



資訊講座 Information Sessions

舉辦多場資訊講座，針對業界最切身的議題，包括中美貿易摩擦、工業廢水技術及管理、《2018-19財政預算案》資助計劃優化措施等，助會員因時制宜，與時並進

To help members understand the latest policy and business developments, the CMA organised multiple seminars on business-related issues, such as the Sino-US trade dispute, industrial wastewater technology and management and proposals to enhance enterprise funding schemes in the 2018-2019 Budget.



商務交流 Business Exchanges

年內舉辦5次「會員商聚」、6次「廠商會名人飯堂」、5次「會員會客室」，以及邀請新會員出席每月的會董晚宴，增進會員之間的交流和聯誼，並建立商務聯繫

In 2018, the CMA organised 5 "CMA Bar Time" events, 6 "CMA VIP Luncheons" and 5 "Members' Reception" gatherings. New members were also invited to attend the monthly General Committee Dinner Reception to share ideas for business exchanges and cooperation.



聯歡晚宴 Reception Dinner

2018年首度舉辦「廠商會《行業「商·對論」暨戊戌年會員春茗聯歡晚宴」，筵開25席，超過300位會員歡聚一堂共賀新年，當晚更邀得專家闡述來年經濟的看法及品牌管理的策略

The CMA held its first Spring Dinner Reception for members in 2018, with more than 300 members seated at 25 tables to celebrate the New Year. Invited experts discussed brand management strategies and economic prospects in the coming year.



康體活動 Recreational Activities

首度成立單車訓練隊及參與「香港單車節」賽事，透過體育運動，協助會員鍛鍊體魄，同時建立團隊精神

The CMA established its first bicycle team and participated in the "Hong Kong Cyclothon" to promote healthy lifestyles and team spirit through physical exercise.



會員服務 Member Services

廠商會的服務與時並進，去年新增各類電子支付服務，以方便會員繳付年費及各項活動和服務的費用。

為凸顯廠商會會員的專屬身份及其獨享的優越待遇，廠商會為他們搜羅了近100項商業服務和飲食消閒優惠。此外，我們更推出了「廠商會會員企業標誌計劃」，企業會員只需出示會員證，便可於貼有「廠商會企業標誌」的零售或餐飲商戶享有指定的惠顧優惠。

廠商會不時舉辦服務簡介會和交流會，並進行會員意見調查，了解他們的需要以提升服務的質素。

To ensure that member services keep pace with the times, the CMA introduced e-payment options to simplify the payment process for annual fees and various charges for CMA activities and services.

To highlight the exclusive identity and privileges of our members, the CMA provided more than 100 discounts for business services, catering and leisure. We also implemented the CMA Member Scheme, entitling CMA members to exclusive offers when they present their membership card at any company with a CMA Member Label.

The CMA also organised service briefings and seminars to understand our members' opinions in order to enhance service quality.



■ 廠商會推出電子支付服務，緊貼會員需要
CMA introduced e-payment options to serve member needs



■ 廠商會綜合服務簡介會
"CMA Integrated Service Briefing"



會員溝通 Communication with Members

廠商會透過定期出版的《會員月報》、《企業雄才》和《經貿時事短評》等刊物，助會員掌握最新的經貿時事、市場政策、產業趨勢和會務資訊。

為提升廠商會專業、與時並進的形象，廠商會網站(www.cma.org.hk)於2018年10月換上簡潔時尚的嶄新面貌，讓會員及公眾更方便和更清晰地瀏覽本會的資訊和服務。此外，廠商會亦製作了全新的企業宣傳片，介紹廠商會的工作。

廠商會善用各大社交平台分享資訊，令溝通更適時有效，例如新建立的YouTube官方頻道，上載各項會務活動花絮，讓會員重溫活動的精彩點滴；廠商會「微信服務號」自2017年開立至今已獲1,800人關注，隨時追蹤本會的最新動向，包括活動消息、優惠和工商資訊等等，會員亦可利用服務號內的「會員產品展示專區」宣傳企業產品。

The CMA regularly publishes the "CMA Monthly Bulletin", "Hong Kong Entrepreneurs" and "Trade and Economic Bulletin" to keep members updated on the latest developments in current economic, market and trade affairs, as well as CMA news.

To maintain our professional and innovative image, we refreshed the CMA website (www.cma.org.hk) in October 2018. The site is more convenient and provides easier access for our members and the public to learn about our business information and services. We also produced a new corporate video to introduce the CMA's services.

The CMA uses various social platforms to facilitate effective communication with members and the public. The CMA YouTube channel was launched in 2018 to highlight members' business activities. The CMA WeChat account has gained 1,800 followers since its launch in 2017. Members can keep abreast of news on the CMA's latest developments, such as member activities, discounts and business information. CMA members can also promote their products in the Member Product Section on WeChat.



■ 廠商會出版各類刊物，為會員帶來最新的工商資訊
CMA produces publications to keep members updated on trade affairs



■ 廠商會網站於2018年換上全新面貌
CMA launched new refreshed website in 2018

聯繫各界

FOSTERING STAKEHOLDER RELATIONSHIPS

與各持份者建立緊密的夥伴協作關係，能讓大眾更了解我們的工作，同時藉此聆聽更多意見。廠商會是會員業界與政府及公眾之間的重要溝通橋樑，致力推動各界互信、團結，攜手構建良好的營商環境。

Collaboration by all stakeholders is essential for the public to understand our work and to collect more suggestions for service enhancement. As an important bridge of communication among members, the government and the public, the CMA is committed to facilitating trust and unity among all communities to create a harmonious business environment.



政府機關 Government Authorities

廠商會除了在立法會以及多個政府諮詢及法定組織派有代表反映業界意見外，亦不時邀請特區政府和中央人民政府駐港官員出席各大活動，包括每月舉行的會董會及會董晚宴，就大家關心的政策及工商議題作出討論和交流。

The CMA assigns members to sit on the Legislative Council and various government advisory bodies to express industry's opinions. Moreover, the CMA regularly invites HKSAR government officials and representatives of the Liaison Office of the Central People's Government in Hong Kong to participate in various events, including our monthly General Committee meetings and dinner receptions. Our goal is to facilitate communication and idea exchanges on relevant policy and business issues.

2018年會董晚宴演講嘉賓 Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2018

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
25/1	工業貿易署署長甄美薇 Ms Yan Mei Mei, Salina, Director-General of Trade and Industry	香港與東南亞國家聯盟的自由貿易協定-涵蓋範圍及特點 Free Trade Agreement between Hong Kong and the Association of Southeast Asian Nations - Its Coverage and Features
28/2	玄學家陳定幫 Master Chan Ting Bong, Clement, Metaphysician	戊戌年運程預測 Forecast for the Year of the Wu Xu
29/3	發展局局長黃偉綸 Mr Wong Wai Lun, Michael, Secretary for Development	活化工廈 Revitalisation of Industrial Buildings
26/4	中國人民政治協商會議 全國委員會副主席梁振英 The Hon Mr Leung Chun Ying, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference	改革開放40年的總結和展望 40 Years of Reform and Opening-up - Achievements and Outlook



■ 中國人民政治協商會議全國委員會副主席梁振英
The Hon Mr Leung Chun Ying, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference

31/5 創新及科技局局長楊偉雄
Mr Yang Wei Hsiung, Nicholas,
Secretary for Innovation and Technology

香港創科發展新機遇
New Opportunities for the Innovation and Technology Development in Hong Kong



■ 創新及科技局局長楊偉雄
Mr Yang Wei Hsiung, Nicholas,
Secretary for Innovation and Technology



聯繫各界

Fostering Stakeholder Relationships

2018年會董晚宴演講嘉賓 (續)

Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2018 (Continued)

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
28/6	時任香港工業總會主席郭振華 Mr Kwok Chun Wah, Jimmy, the then Chairman of the Federation of Hong Kong Industries	商界關注熱點分享 Sharing on Topics Concerning the Business Sector
26/7	運輸及房屋局局長陳帆 Mr Chan Fan, Frank, Secretary for Transport and Housing	香港土地供應方案 Proposals for the Land Supply in Hong Kong
30/8	勞工及福利局局長羅致光 Dr Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare	勞福與家庭友善政策 Labour and Welfare and the Family-friendly Policy
27/9	財經事務及庫務局局長劉怡翔 Mr Lau James H Jr, Secretary for Financial Services and the Treasury	中美貿易摩擦 Sino-US Trade Conflicts
		■ 財經事務及庫務局局長劉怡翔 Mr Lau James H Jr, Secretary for Financial Services and the Treasury
25/10	公務員事務局局長羅智光 Mr Law Chi Kong, Joshua, Secretary for the Civil Service	公務員事務局的政策措施 Policy Initiatives of the Civil Service Bureau
29/11	環境局局長黃錦星 Mr Wong Kam Sing, Secretary for the Environment	氣候變化 香港行動 Climate Ready @ HK

2018年會董會演講嘉賓

Speeches at General Committee Meetings in 2018

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
29/3	港區全國人大代表譚志源 Mr Raymond Tam, Hong Kong Deputy to the National People's Congress	全國兩會會議的解讀 Sharing of the First Session of the 13th NPC & CPPCC



■ 港區全國人大代表譚志源
Mr Raymond Tam,
Hong Kong Deputy to the National People's Congress



2018年會董會演講嘉賓 (續)

Speeches at General Committee Meetings in 2018 (Continued)

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
26/4	香港交易所市場發展科中國客戶關係及市場推廣部 高級副總裁周曉殷 Mr Joe Zhou, Senior Vice President, China Client Marketing and Market Development, HKEX	新視角—港交所與實體經濟 HKEX and Real Economy – A different angle
31/5	香港中小型企業總商會永遠榮譽會長兼常務顧問丁鐵翔 Mr David Ting, Permanent Honorary Chairman, the Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business	一帶一路 - 緬甸的發展機遇 Belt & Road: Opportunities in Myanmar
28/6	職業訓練局(資訊科技學科)學術總監梁興邦博士工程師 Dr Joseph Leung, VTC Academic Director of Information Technology Discipline	行業協作 - 科技應用及創新能力建構 Capability Building through Industrial Collaboration and Student Internship
26/7	土地供應專責小組主席黃遠輝 Mr Stanley Wong Yuen Fai, Chairman, Task Force on Land Supply	「增闢土地, 你我抉擇」交流會 Exchange Session on Hong Kong's Land Supply public engage- ment
30/8	國家超級計算廣州中心主任助理李奈青 Mr Li Naiqing, Assistant Director, National Supercomputer Center in Guangzhou	「天河二號」超算服務 Tianhe-2 Supercomputer
29/11	香港工商品牌保護陣綫創會主席陸地博士 Dr Lewis Luk, Founding President Hong Kong Brands Protection Alliance	香港工商品牌保護陣綫的最新工作 The latest works of Hong Kong Brands Protection Alliance
27/12	中國銀行(香港)有限公司工商助理總經理蕭建輝 Mr Desmond Siu, Assistant General Manager, Business Development Division Commercial Banking Department Bank of China (Hong Kong) Limited	中小企融資擔保計劃、快速支付系統「轉數快」及其他支援中 小企的最新銀行方案 The SME Financing Guarantee Scheme, Faster Payment System (FPS) and other SME supporting services

本地團體及組織

Local Organisations and Business Bodies

廠商會經常舉辦不同的交流及聯誼活動,亦十分支持其他機構和組織所舉行的活動,冀團結業界力量,促進合作。

「廠商會好聲音2018」邀得本港20多家商會擔任支持機構,60個參賽單位爭奪多個大獎,競爭激烈。今年比賽更新增學界組別,以增進工商界與年青人的交流,決賽當日有逾700位會員及商會代表出席支持。廠商會計劃於2019年增設網上直播比賽盛況,讓更多工商友好透過不同渠道觀賞和參與賽事。

The CMA organises various activities and supports events by other local groups to promote solidarity and cooperation within industry.

"The Voice of CMA 2018" featured more than 20 chambers of commerce as supporting organisations. The competition received 60 entries. An academic group was introduced to facilitate communication between business sector and youth, and more than 700 members and chamber representatives attended the final competition. The CMA plans to introduce live-streaming services to provide additional channels for viewing the competition next year.



聯繫各界

Fostering Stakeholder Relationships

「廠商會工商體育邀請賽2018」再次圓滿舉行，是屆共有31個工商團體參與網球、足球、羽毛球及乒乓球賽事，參賽人數超過500人，刷新歷屆紀錄。

廠商會不時透過聚餐、會議、活動贊助及其他交流活動，加強與各大政黨組織的溝通，凝聚共識。

與傳媒保持良好關係有助向大眾傳遞本會的訊息，並建立正面形象。年內，廠商會共舉辦了10次傳媒聚餐，藉此增進友誼。

"The CMA Sports Invitational Tournament 2018" was a success, with 31 chambers of commerce and more than 500 contestants participating in tennis, football, badminton and table tennis competitions. These were record high numbers.

The CMA also regularly organised dinner receptions, meetings, sponsored events and other activities to facilitate communication with various political parties.

We maintained good relationships with the media to ensure our messages were effectively delivered to the public and our corporate image promoted. In 2018, the CMA held 10 luncheons to network with media executives.



■ 廠商會好聲音2018
The Voice of CMA 2018



■ 廠商會與傳媒舉行聚餐，加強彼此聯繫
CMA organised media luncheons to network with media executives



■ 2018廠商會工商體育邀請賽
"CMA Sports Invitational Tournament 2018"





聯會及其他機構活動 Joint Activities

日期 Date	活動 Activities
26/1	香港理工大學高爾夫球邀請賽2018 PolyU · Goldlion Invitational Golf Tournament
19/3	拜訪生產力促進局 Visit to Hong Kong Productivity Council
28/3	財政司司長午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Honourable Paul Chan : 2018-2019 Budget
23/5	香港潮屬社團總會第九屆會董就職典禮 FHKCCC 9th Inauguration Ceremony
29/5	特區政府慶祝國家改革開放四十周年簡介會 Briefing session for the HKSAR celebrates 40th anniversary of reform and opening-up of the country
30/5	拜訪香港體育學院 Visit to Hong Kong Sports Institute
10/7	香港工業總會宴請中聯辦及六大商會 Luncheon with LOCPG and 6 major chambers of commerce hosted by FHKI
23/8	香港中華總商會世界華商高峰論壇 CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit
29/8	香港中國企業協會粵港澳大灣區金融高峰論壇 HKCEA Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Financial Forum
21/9	「清茗·丹青·匯天下」水墨作品展覽 The Barn Space Chinese Painting Exhibition
24-28/9	慶祝國泰航空公司往來香港和華盛頓直航服務啟航活動 Celebration of Cathay Pacific's Inaugural Direct Flight between Hong Kong and Washington, DC
26/9	香港地產建設商會宴請中聯辦及六大商會 Luncheon with LOCPG and 6 major chambers of commerce hosted by REDA
5/10	香港總裁協會第七屆理事會就職典禮 Inauguration Ceremony of 7th Executive Committee, CEO Club
18/10	遺傳性心律基金會5週年誌慶酒會 The 5th Anniversary Cocktail of SADS HK
10-12/11	香港各界慶祝國家改革開放 40 周年訪問團 HKSAR delegation in celebration of 40th anniversary of country's reform and opening-up
26/11	民建聯2018籌款晚會 DAB Fundraising Dinner 2018
12/12	商務及經濟發展局「一帶一路：由香港 進」論壇暨啟動「一帶一路跨專業發展計劃」儀式 CEDB "Belt and Road: Hong Kong - IN" Forum cum Inauguration of the Belt and Road Cross-Professional Advancement Programme
17/12	香港電鍍業商會七十周年會慶暨第29屆理事會就職典禮 Hong Kong Electro-Plating Merchants Association 70th Anniversary Celebration cum Inauguration Ceremony of 29th Council



海內外組織

Mainland and Overseas Organisations

廠商會積極與海內外地區的政府及工商團體進行交流，加強雙邊合作，為會員業界發掘商機。年內，廠商會共舉行了5次外訪及考察團，以及接待了超過100個代表團。

The CMA actively communicates with governments and chambers of commerce domestically and internationally to reinforce bilateral cooperation and explore business opportunities for our members. In 2018, the CMA organised 5 outgoing missions and hosted more than 100 visiting parties.

出訪

Outgoing Missions

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
30/3	澳門 Macau	<p>出席「2018香港工展會·澳門」開幕式及午宴 Attended the opening ceremony and luncheon of "2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau"</p> <p>與香港特別行政區政府商務及經濟發展局局長邱騰華、澳門特別行政區政府旅遊局代局長程衛東、政府經濟局對外貿易管理廳廳長陳詠達、澳門貿易投資促進局會展發展及活動推廣廳高級經理李藻森等會面 Met with Mr Edward Yau Tang Wah, Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Cheng Wai Tong, Deputy Director of the Macau Government Tourist Office, Mr Chan Weng Tat, Director of Foreign Trade and Economic Cooperation Department of the Macau Government Economic Bureau, Mr Sam Lei, Senior Manager of Promotional Activities and Development of Conventions and Exhibitions Department of Macao Trade and Investment Promotion Institute</p>
24-26/5	番禺區及順德區 Panyu and Shunde District	<p>與番禺區區委書記何汝誠、區政協主席戴友華、區委常委兼常務副區長黃卡、區委常委兼區委統戰部部長林偉長等領導會面 Met with Mr He Rucheng, Secretary of CPC, Guangzhou Panyu District Committee, Mr Dai Youhua, Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference of Panyu District, Mr Carl Huang and Mr Lin Weizhang, Standing Member of CPC, Guangzhou Panyu District Committee</p> <p>與番禺區廠商會會長庄炳武簽署「促進粵港經貿合作」意向書 Signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Mr Zhuang Bingwu, President of the Panyu District Manufacturers Association</p> <p>與佛山市委常委、順德區委書記郭文海、區委副書記王勇、區委政府辦公室主任王光、區倫教街道黨工委書記盧德全、區環境運輸和城市管理常務副局長伍成亮等領導進行交流座談 Met with Mr Guo Wenhai, Standing Member of CPC, Foshan Committee, Mr Wang Yong, Deputy Secretary of The Shunde District Committee of CPC, Foshan, Mr Wang Guang, Director-General of Shunde District Committee Office, Mr Lu Dequan, Secretary of CPC Lunjiao Town Committee and Mr Wu Chengliang, Deputy Director of Department of Shunde Environmental Management</p>
18-23/9	埃塞俄比亞 Ethiopia	<p>拜訪埃塞俄比亞投資委員會，獲該會代理專員Mr Teka Gebreyesus 接待 Visited Ethiopian Investment Commission and met with Mr teka Gebreyesus, Acting Commissioner, Ethiopian Investment Commission</p> <p>拜訪埃塞俄比亞工業部副部長Mr Ato Yohannes Dinkayehu Visited Ministry of Industry and met with Mr Ato Yohannes Dinkayehu, State Minister, Ministry of Industry</p>
14-15/10	廣州 Guangzhou	<p>出席「第124屆中國進出口商品交易會」 Attended "The 124th Session of China Import and Export Fair"</p> <p>與廣東省馬興瑞省長、商務部錢克明副部長、廣東省副省長歐陽衛民、廣州市市長溫國輝等領導會面 Met with Mr Ma Xingrui, Governor of Guangdong Province, Mr Qian Keming, Vice Minister of Commerce of PRC, Mr Duyang Weimin, Vice Governor of Guangdong Province and Mr Wen Guohui, Mayor of the Guangzhou Municipal Government</p>
9-11/12	台灣 Taiwan	<p>出席台灣工商企業聯合會創立二十五週年慶酒會及晚宴 Attended the 25th Anniversary Cocktail and Dinner of the Taiwan Chamber of Commerce and Industry</p> <p>拜訪台灣工商聯理事長許顯榮 Met with Mr Ken Hsui, Chairman of Taiwan Chamber of Commerce & Industry</p> <p>拜訪香港經濟貿易文化辦事處(文化及策略發展)副主任朱浩 Met with Mr Larry Chu, Deputy Director (Culture & Strategic Development), Hong Kong Economic Trade and Cultural Office</p> <p>拜訪台北市進出口商業同業公會副理事長涂如肯 Met with Mr Jack Tu, Vice Chairman of Importers and Exporters Association of Taipei</p>



■ 廠商會埃塞俄比亞考察團拜訪了埃塞俄比亞工業部
The CMA delegation to Ethiopia visited the ministry of industry of Ethiopia



■ 杜拜出口局訪問廠商會
A delegation of Dubai Exports visited the CMA

主要訪會

Major Incoming Trade Missions and Visits

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
15/3	埃塞俄比亞總理特別顧問 H.E. Dr Arkebe Oqubay H.E. Dr Arkebe Oqubay, Special Advisor to the Prime Minister, Ethiopia
11/4	廣東省商務廳副廳長陳越華 Mr Chen Yuehua, Deputy Director General of Department of Commerce of Guangdong Province
17/4	廣西壯族自治區副主席黃偉京 Mr Huang Weijing, Vice Governor of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region
4/6	廣西壯族自治區政協副主席、百色市委書記、市人大常委会主任彭曉春 Mr Peng Xiaochun, Vice President of CPPCC Guangxi Autonomous Region Committee
29/6	全國工商聯黨組書記、常務副主席徐樂江 Mr Xu Lejiang, Secretary of Party Leadership cum Executive Vice Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce
19/7	台港策進會董事、台港策進會「經濟合作委員會」召集人李棟樑 Mr Lee Tong Liang, Board Director and Summoner of "Economic Cooperation Committee" of Taiwan-Hong Kong Economic & Cultural Cooperation Council
2/8	杜拜出口局副總裁 Mr Mohammed Al Kamali Mr Mohammed Al Kamali, Deputy CEO of Dubai Exports
15/8	吉林省人大常務委員會副主任張煥秋 Mr Zhang Huanqiu, Vice Chairman of the Standing Committee of the People's Congress of Jilin Province
16/8	和歌山縣副縣長下宏 Mr Hiroshi Shimo, Vice Governor of Wakayama Prefecture Government
31/10	陝西省政協副主席祝列克 Mr Zhu Lieke, Vice Chairman of Shanxi Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
13/11	中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍 Mr Liu Yanjun, Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR

品牌發展和推廣

BRAND DEVELOPMENT AND PROMOTION

「香港製造」總是與時尚、質優和物超所值等形容詞劃上等號！由廠商會牽頭成立的香港品牌發展局（品牌局），本着「市場主導、政府促進、社會支持」的模式，搭建全方位支援平台，推動香港業界以「建品牌、創名牌」來提升競爭力。其中，「品牌選舉」更是同類選舉的佼佼者，歷年來已有超過400個傑出品牌獲表揚，成為業界典範。

The "Made in Hong Kong" label stands for fashion, excellent quality and reasonable prices. Launched by the CMA, the Hong Kong Brand Development Council (BDC) was established based on the principle of "Market Leads, Government Facilitates, Community Supports" in order to foster a brand-building culture among industry players and increase their competitiveness. The Brand Awards are considered to be an industry model and the best of their kind, giving recognition to more than 400 outstanding brands over the years.

香港新選品牌
HONG KONG
EMERGING BRAND





「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」

The Hong Kong Top Brand Awards and the Hong Kong Top Service Brand Awards

「香港名牌選舉」於2018年踏入20周年，連同「香港服務名牌選舉」，一直備受業界推崇，極具認受性。今年參賽的品牌數目不但為歷屆之冠，水平亦非常高，經過激烈的角逐和嚴格的篩選，以及近萬名市民投票後，共有16個傑出產品品牌和15個服務品牌於兩個選舉中脫穎而出，得獎名單涵蓋廣泛行業，他們無論在品牌策略、知名度、經營特色、創新意念、品質、形象、環保及社會責任等方面均備受推崇。

The year 2018 marked the 20th anniversary of the "Hong Kong Top Brand Awards", which, along with the "Hong Kong Top Service Brand Awards", have been highly recognised by industry. The number of contestants was the largest in the awards' history, and the quality of the entries was exceptional. 16 product brands and 15 service brands were selected after rigorous screening, final judgment and public polling of nearly 10,000 citizens. The winning product brands came from different industries and were highly commended for their brand strategies, remarkable achievement in reputation, distinctiveness, innovation, quality, image, environmental performance and social responsibility.

「香港新星品牌選舉」及「香港新星服務品牌選舉」

The Hong Kong Emerging Brand Awards and the Hong Kong Emerging Service Brand Awards

在新消費和日新月異的科技推動下，不少新興品牌崛起，耀眼矚目。2018年的「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」各選出6個新晉產品品牌及服務品牌獲獎，這些公司雖然只創立不足8年，但憑着創意和品質，在同儕中突圍而出。相信假以時日，這些「新星」定必能在舞台上發光發亮。

Driven by new consumption modes and the latest technological advancements, numerous new brands have emerged in Hong Kong. In 2018, 6 product brands and 6 service brands received the "Hong Kong Emerging Brand Awards" and the "Hong Kong Emerging Service Brand Awards", respectively. These new brands all had less than 8 years of development and stood out from the competition for their excellent creativity and quality. They are expected to become leaders in the future.



主禮嘉賓財政司司長陳茂波（前排左六）、廠商會會長吳宏斌（前排右六）及品牌局主席黃家和（前排左五）、評審團成員及得獎企業代表於頒獎典禮上合照
Guest of Honour Financial Secretary the Hon Mr Paul Chan (6th from the left, front row), CMA President Dr Dennis Ng (6th from the right, front row) and BDC Chairman Mr Simon Wong (5th from the left, front row), Panel Judges and representatives of the winning companies posed for a group photo at the Awards Presentation Ceremony



■ 品牌局主席黃家和於2018品牌選舉頒獎典禮上致歡迎辭
BDC Chairman Mr Simon Wong delivered a welcoming speech at the 2018 Awards Presentation Ceremony



■ 財政司司長陳茂波為2018品牌選舉頒獎典禮擔任主禮嘉賓
Financial Secretary the Hon Mr Paul Chan was the Guest of Honour of the 2018 Awards Presentation Ceremony

品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴 Awards Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner

品牌選舉的頒獎典禮暨慶祝晚宴於2019年1月29日假香港會議展覽中心舉行，由財政司司長陳茂波、廠商會會長吳宏斌及品牌局主席黃家和主禮，並由商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)利敏貞、副局長陳百里，以及工業貿易署署長甄美薇頒發獎座予得獎品牌。當晚筵開55席，近700位嘉賓歡聚一堂，場面熱鬧。

The Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner for the 4 brand awards was held on 29 January 2019 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Financial Secretary the Hon Mr Paul Chan, CMA President Dr Dennis Ng and BDC Chairman Mr Simon Wong officiated at the ceremony. The Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) Ms Eliza Lee, the Under Secretary for Commerce and Economic Development Dr Bernard Chan and Director-General of Trade and Industry Ms Salina Yan presented the awards to the winners. The dinner was attended by nearly 700 distinguished guests seated at 55 tables.



■ 近700名嘉賓出席2018年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴
Nearly 700 distinguished guests attended the 2018 Awards Presentation Ceremony



2018年「香港名牌選舉」得獎名單 2018 "Hong Kong Top Brand Awards" Winners

香港名牌十年成就獎

Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

品牌	: 茲曼尼	品牌	: 五色靈芝
Brand	: GIORMANI	Brand	: Vita Green Lingzhi
公司	: 歐達傢俱有限公司	公司	: 維特健靈健康產品有限公司
Company	: Arredamenti Co Ltd	Company	: Vita Green Health Products Co Ltd
品牌	: 維新烏絲素		
Brand	: Vita Hair		
公司	: 維特健靈健康產品有限公司		
Company	: Vita Green Health Products Co Ltd		

香港卓越名牌

Hong Kong Premier Brand

品牌	: 恆香	品牌	: 捷榮
Brand	: Hang Heung	Brand	: Tsit Wing
公司	: 恆香老餅家有限公司	公司	: 捷榮咖啡有限公司
Company	: Hang Heung Cake Shop Co Ltd	Company	: Tsit Wing Coffee Co Ltd
品牌	: 美味棧		
Brand	: Yummy House		
公司	: 美味棧國際有限公司		
Company	: Yummy House International Ltd		

香港名牌

Hong Kong Top Brand

品牌	: 曲奇4重奏	品牌	: 福泰珠寶
Brand	: Cookies Quartet	Brand	: Fook Tai Jewellery
公司	: 曲奇四重奏有限公司	公司	: 福泰珠寶集團有限公司
Company	: Cookies Quartet Ltd	Company	: Fook Tai Jewellery Group Ltd
品牌	: 四海魚蛋	品牌	: 菲爾詩
Brand	: Four Seas Fishballs	Brand	: FX Creations
公司	: 四海環球食品有限公司	公司	: 豐盛創意國際有限公司
Company	: Four Seas Global Food Co Ltd	Company	: FX Creations International Ltd
品牌	: 軒琴居	品牌	: JaneClare
Brand	: HECOM	Brand	: JaneClare
公司	: 七海化工(集團)有限公司	公司	: 珍卡兒藥妝有限公司
Company	: Seven Sea Chemicals (Holdings) Ltd	Company	: Laboratory JaneClare Ltd
品牌	: Labkable	品牌	: 中大中藥傳承
Brand	: Labkable	Brand	: LEGEND
公司	: Labkable Asia Ltd	公司	: 仍志中大中藥傳承有限公司
Company	: Labkable Asia Ltd	Company	: CULegend Co Ltd
品牌	: 萬希泉	品牌	: 摩米士
Brand	: Memorigin	Brand	: MOMAX
公司	: 萬希泉鐘錶有限公司	公司	: 摩米士科技(香港)有限公司
Company	: Memorigin Watch Co Ltd	Company	: Momax Technology (Hong Kong) Ltd



2018年「香港服務名牌選舉」得獎名單
2018 "Hong Kong Top Service Brand Awards" Winners

香港服務名牌十年成就獎

Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award

品牌	: 大昌食品	品牌	: 儲存易迷你倉集團
Brand	: DCH Foods	Brand	: Storefriendly
公司	: 大昌行集團有限公司	公司	: 儲存易迷你倉集團有限公司
Company	: Dah Chong Hong Holdings Ltd	Company	: Store Friendly Self Storage Group Ltd

香港卓越服務名牌

Hong Kong Premier Service Brand

品牌	: 亞洲國際博覽館	品牌	: 遵理
Brand	: AsiaWorld-Expo	Brand	: Beacon Group
公司	: 亞洲國際博覽館管理有限公司	公司	: 遵理學校有限公司
Company	: AsiaWorld-Expo Management Ltd	Company	: Beacon College Ltd

品牌	: DR REBORN
Brand	: DR REBORN
公司	: 香港醫思醫療集團有限公司
Company	: Union Medical Healthcare Ltd

香港服務名牌

Hong Kong Top Service Brand

品牌	: 翠明假期	品牌	: 購票通
Brand	: Charming Holidays	Brand	: Cityline
公司	: 翠明假期有限公司	公司	: 購票通(香港)有限公司
Company	: Charming Holidays Ltd	Company	: Cityline (Hong Kong) Ltd
品牌	: 清晰醫療集團	品牌	: 髮再生
Brand	: Clarity Medical Group	Brand	: Hair Again 2000
公司	: 尚方有限公司	公司	: 創生興業有限公司
Company	: Saintford Ltd	Company	: New Cynosure Co Ltd
品牌	: 香港街市	品牌	: 滙港資訊
Brand	: Hong Kong Market	Brand	: Infocast
公司	: 建華(街市)管理有限公司	公司	: 滙港資訊有限公司
Company	: Uni-China (Market) Management Ltd	Company	: Infocast Ltd
品牌	: 意樂餐廳	品牌	: 環亞機場貴賓室
Brand	: Itamomo	Brand	: Plaza Premium Lounge
公司	: 亞洲國際餐飲集團有限公司	公司	: 環亞機場服務管理有限公司
Company	: Taste of Asia Group Ltd	Company	: Plaza Premium Lounge Management Ltd
品牌	: 寶湖	品牌	: 頤和園護老集團
Brand	: Treasure Lake	Brand	: Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre
公司	: 寶湖飲食集團有限公司	公司	: 頤和園護老中心有限公司
Company	: Treasure Lake Catering Holdings Ltd	Company	: Yi Wo Yuen Aged Sanatorium Centre Ltd



2018年「香港新星品牌選舉」得獎名單 2018 "Hong Kong Emerging Brand Awards" Winners

品牌 : 回味
Brand : After Taste
公司 : 溢興貿易(香港)有限公司
Company : Yat Hing Trading (Hong Kong) Ltd

品牌 : azure
Brand : azure
公司 : 美康居國際有限公司
Company : Azureliving International Ltd

品牌 : 寶寶百味
Brand : BabyBasic
公司 : 健康創建(香港)有限公司
Company : Health Basis (HK) Ltd

品牌 : 暖之織
Brand : KnitWarm
公司 : 逢發織造有限公司
Company : Fung Fat Knitting Mfy Ltd

品牌 : The Lederer
Brand : The Lederer
公司 : The Lederer Ltd
Company : The Lederer Ltd

品牌 : 紙膠帶
Brand : ZIGaauDaai
公司 : Spring Innovative Workshop Co Ltd
Company : Spring Innovative Workshop Co Ltd

2018年「香港新星服務品牌選舉」得獎名單 2018 "Hong Kong Emerging Service Brand Awards" Winners

品牌 : e-banner
Brand : e-banner
公司 : e-banner Ltd
Company : e-banner Ltd

品牌 : Elite Hair
Brand : Elite Hair
公司 : 晝暉控股集團有限公司
Company : Sunlight Enterprises Holding Ltd

品牌 : 好好生活
Brand : HOHOLIFE
公司 : 好好集團有限公司
Company : HOHO Group Ltd

品牌 : 香港仁和體檢
Brand : re:HEALTH
公司 : 香港醫思醫療集團有限公司
Company : Union Medical Healthcare Ltd

品牌 : 柴犬工房
Brand : SHIBAINC
公司 : 柴犬工房有限公司
Company : SHIBAINC Ltd

品牌 : 銀鑛灣渡假酒店
Brand : Silvermine Beach Resort
公司 : 銀鑛灣渡假酒店有限公司
Company : Silvermine Beach Resort Ltd

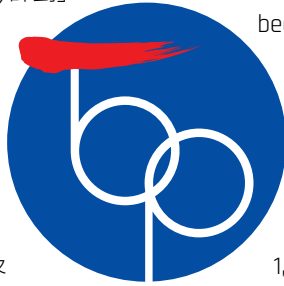


香港名牌標識計劃

Hong Kong Top Brand Mark Scheme

自2004年起推行的「香港名牌標識(TOP嘜)計劃」,透過每年的審核評估,表彰曾是「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的獲獎公司在發展原創品牌方面的持續努力。

直到2018年12月為止,該計劃已核准超過230個品牌使用「TOP嘜」進行商業推廣,涉及1,100多個產品或服務類別。



Since 2004, the "Hong Kong Top Brand Mark Scheme" has been aimed at recognising sustained achievement in brand building among the winners of the "Hong Kong Top Brand Awards" and the "Hong Kong Top Service Brand Awards". The scheme requires extensive review and assessment.

As of December 2018, more than 230 brands offering 1,100 products and services had been granted approval under the scheme.

香港製造標識計劃

Made in Hong Kong Mark Scheme

自2006年起推行的「香港製造標識(HK嘜)計劃」,將香港原產地的證明圖示化、統一化和品牌化,提升香港產品的形象,推動「香港製造」成為國際認可的信譽標誌。



Since 2006, the "Made in Hong Kong Mark Scheme" has introduced a unified visual identity to signify goods originating from the territory with the aim to enhance the profile of Hong Kong products. This scheme has promoted the "Made in Hong Kong" label as an internationally recognised sign of product quality.

《香港名牌巡禮》

The Parade of Hong Kong Top Brands

於2018年7月出版的《2018香港名牌巡禮》,結集近250個香港原創品牌的成功故事和心得經驗,發行近4,000冊,送予各大政府部門、各國駐港領事館、酒店、學校、報館,以及工商團體和人士等,並於展覽會、訪問團及其他工商推廣活動上派發。

The "Parade of Hong Kong Top Brands", published in July 2018, is a collection of the success stories and experiences of around 250 Hong Kong brands. The CMA has distributed 4,000 copies to government departments, foreign consulates in Hong Kong, hotels, schools, media, individuals and industrial and commercial associations. The collection has also been distributed at exhibitions, delegations and other industrial and commercial activities.

展覽服務

EXHIBITION SERVICES

廠商會展覽服務有限公司在2018年分別於香港和澳門舉辦多個大型展覽會，包括擁有80年歷史仍深受愛戴的「工展會」和薈萃環球美饌的「香港美食嘉年華」，不但為企業提供有效的推廣平台，更為市民和旅客帶來價廉物美、精彩便捷的購物體驗。

In 2018, CMA Exhibition Services Limited (CMAESL) held several successful, large-scale exhibitions in Hong Kong and Macao, including the popular, 80-year-old "Hong Kong Brands and Products Expo" and the "Hong Kong Food Carnival". Through these exhibitions, CMAESL provided effective promotion platforms for industry and splendid shopping experiences with affordable, quality goods for citizens and tourists.



工展會 Hong Kong Brands and Products Expo



「第53屆工展會」於2018年12月15日至2019年1月7日假香港銅鑼灣維多利亞公園舉行。每年的工展會節目和優惠繽紛多采，是屆展會以慶祝80周年為主題，引入更多嶄新元素，令長達24天的展會驚喜不絕，最終締造總銷售額超過港幣10億元的佳績。

一如既往，工展會的開幕典禮冠蓋雲集，邀得行政長官林鄭月娥擔任主禮嘉賓，及超過200位特區政府高級官員、中聯辦官員以及工商界知名人士出席。

是屆「工展會」設有超過880攤位，匯聚各式優質產品，加上現場精彩節目如「工展小姐選舉」、「工展小大使選拔賽」、電台節目，以及各大團體的文娛表演等等連番登場，滿足了不同市民的喜好。

80年歷史彌足珍貴，當然要與大眾分享喜悅。今屆大會送出總值超過港幣580萬元的禮品，包括與參展商在開幕日聯手推出多項與「8」有關的震撼優惠，當中最矚目的是以港幣80元換購價值港幣8,000元的「工展80周年震撼福袋」，以及港幣80元的冷氣機、飲用水機及「鮑參」福袋等，吸引大批市民排隊搶購和熱烈的迴響。

另外，會場中央還設置了「80光輝耀工展」主題館，展出多件懷舊工業產品及由廠商會中學學生設計的機械人，再配以由本地著名插畫師麥雅端

The "53rd Hong Kong Brands and Products Expo" (HKBPE) was held from 15 December 2018 to 7 January 2019 at Victoria Park, Causeway Bay. Celebrating the HKBPE's 80th anniversary, the exhibition featured various entertainment events and promotions. The 24-day event was a great success with a total sales of more than HK\$1 billion.

The opening ceremony was officiated by HKSAR Chief Executive the Hon Mrs Carrie Lam, and attended by more than 200 distinguished guests including officials of the HKSAR government, officials of Liaison Office of the Central People's Government in Hong Kong and respected industrial and commercial leaders.



行政長官林鄭月娥(中)於工展會內選購產品
HKSAR Chief Executive the Hon Mrs Carrie Lam (middle) toured stalls at the HKBPE



■ 第53屆工展會吸引大量人潮
The 53rd HKBPE successfully drew a huge crowd

(Chocolate Rain) 設計的一系列有關工展會發展的插畫，帶領市民探索香港工業的今昔變遷。大會亦特意邀請了80位年屆80歲的長者蒞臨會場欣賞粵劇和表演，更送上價值港幣2,200元的福袋和紅封包作為他們的生日禮物。

精益求精、迎合市民喜好和需要向來是工展會的成功要素。廠商會首度夥拍HKTVMall，為「工展會」提供網上預購服務，讓市民體驗一站式線上線下購物優惠。

此外，自上屆起，大會已引入「支付寶」(Alipay) 和「微信支付」(WeChat Pay)，方便市民消費，今屆更新增八達通購票入場通道及網上購票，縮短市民排隊時間。為配合港珠澳大橋開通，大會亦在維園外增設跨境巴士服務落客點，接載旅客由珠海直達會場。



■ 工展會推廣大使薛家燕帶來精彩的歌舞表演
HKBPE's promotion ambassador Ms Nancy Sit sang and danced at the event

The HKBPE featured more than 880 stalls offering a variety of premium products. A wide range of entertainment was also performed on stage, including the "Miss Exhibition Pageant", "Children Ambassadors Competition", radio shows and live performances by various associations catering to different interests among the general public.

To share the joy of celebrating its 80th birthday with the public, the HKBPE gave out prizes with a total value of more than HK\$5.8 million, including some exciting offers associated with the number 8 sponsored by exhibitors on the first day of

the expo. In addition, "HK\$80 lucky bags" containing products with a total retail value of HK\$8,000 were sold, as were air conditioners, water dispensers and dried seafood gift bags. Feedback from the public was positive and encouraging as numerous citizens lined up for gift bags.

The HKBPE set up an "80 Glorious Years, Amazing Expo" Pavilion at the centre of the exhibition. It featured nostalgic industrial products alongside a robot designed by students at the CMA Secondary School and illustrations showcasing the development of the HKBPE created by renowned local illustrator Prudence Mak (also known as "Chocolate Rain"). The pavilion gave visitors a more thorough understanding of the development of Hong Kong's industrial sector. Elderlies aged 80 were also invited to enjoy a Cantonese opera performance, and each received a red packet and a gift bag worth HK\$2,200 as birthday gifts.

Continuous improvement and fulfilment of consumers' needs has been the key to success for the HKBPE. Accordingly, the CMA first partnered with HKTVMall to provide online pre-order services and one-stop online and offline shopping experiences.

To keep up with the trends of digital payment, Alipay and WeChat Pay have been adopted since the previous HKBPE, and this year, we took a further step by introducing Octopus Payment Entrance and online ticket booking service to reduce wait times. With the opening of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, we added cross-border bus stops next to Victoria Park to allow direct access from Zhuhai to the expo.



■ 「80光輝耀工展」主題館
The "80 Glorious Years, Amazing Expo" Pavilion

為締造最佳的宣傳效果，大會請來極具號召力的藝人薛家燕擔任推廣大使，並透過電視、報章、戶外和網上媒體以及各社交平台的網絡紅人進行全方位推廣，成功提高展會的曝光率。

To increase publicity, the famous artiste Ms Nancy Sit was invited to be the HKBPE's promotion ambassador. The expo was well promoted through a comprehensive promotional strategy using television, billboards, online media and key opinion leaders on various social media platforms.



■ 第53屆工展會新增八達通購票入場通道
The 53rd HKBPE introduced Octopus Payment Entrance



■ 廠商會會長吳宏斌(左)和第二副會長兼廠商會展覽服務有限公司主席徐晉暉(右)向長者送上生日禮物
CMA President Dr Dennis Ng (left) and 2nd Vice President cum CMA Exhibition Services Limited Chairman Mr Marvin Hsu (right) presented birthday gifts to an elderly



■ 工展小姐候選佳麗
The contestants of "Miss Exhibition Pageant"



■ 「工展80周年震撼福袋」大受市民歡迎
"HK\$80 lucky bags" received positive feedback from the public



香港美食嘉年華 Hong Kong Food Carnival



被視為年度美食盛事的「香港美食嘉年華」已踏入第7屆，並建立了良好口碑，吸引大批美食愛好者於2018年10月27日至11月4日期間前往葵涌運動場品嚐美食和購物。

是屆「美食嘉年華」的規模是歷年最大，近300個攤位，包括美食區內60個熟食攤檔，以及新設立的「東南亞特色主題區」，配以充滿東南亞異國風情的佈置，為市民帶來繽紛極致的味覺及視覺享受。

The "7th Hong Kong Food Carnival" (HKFC) was held on the Hong Kong Kwai Chung Sports Ground from 27 October to 4 November 2018. It is regarded as an iconic annual feast and is well recognised by the public.

The 7th HKFC was the largest ever, with nearly 300 stalls, including 60 cooked food stalls. The new "Southeast Asian Themed Zone" was designed with Southeast Asian exoticism, offering visitors high taste and visual enjoyment.



■ 第7屆香港美食嘉年華推廣大使李家鼎進行廚藝表演
The Promotional Ambassador Mr Lee Ka Ding demonstrated his cooking skills at the 7th HKFC

大會亦花盡心思為市民送上豐富的節目和活動，除了由推廣大使李家鼎及多位星級名廚主理的廚藝示範外，還包括令人目不暇給的舞台表演、富趣味性的工作坊、大抽獎以及有趣熱鬧的萬聖節小小嘩鬼扮演大賽、大派對及巡遊，著名藝人羅蘭更為嘩鬼扮演大賽擔任評判，令活動生色不少。

跟工展會一樣，是屆「美食嘉年華」亦與HKTvmall推出網上預購服務、八達通入場通道及網上購票服務，方便市民；另外，大會亦推出了一系列「走塑減廢」措施，響應環保。（另見「履行企業社會責任」一章）



■ 著名藝人羅蘭為嘩鬼扮演大賽擔任評判
Famous artiste Ms Helena Law was a judge of the Halloween Costume Contest

The carnival featured an entertainment series with live performances by well-known celebrities including promotion ambassador Mr Lee Ka Ding and other celebrity chefs. Other activities were stage performances, workshops, lucky draws and a Halloween Costume Contest, party and parade. Famous artiste Ms Helena Law was invited to judge the costume contest.

Like the HKBPE, the "7th Hong Kong Food Carnival" partnered with HKTvmall to provide online pre-order services, and offered Octopus access control and online ticket booking service. The carnival also introduced a series of green measures to reduce plastic use and waste in response to increasing awareness of environmental protection. (Please also see the section "Fulfilling Corporate Social Responsibility")



香港工展會·澳門

Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



「2018香港工展會·澳門」於2018年3月30日至4月2日假澳門漁人碼頭會議展覽中心舉行。這次已是本會連續第3年於澳門舉辦「香港工展會」，在強勁的宣傳下，4天展期已吸引超過15萬人次入場，成績令人鼓舞。

「香港工展會·澳門」有盡「香港工展會」的主要元素，如「工展小姐」精彩表演及超過4,500份抽獎禮品等等，當然還有許多震撼優惠。展會的成功，除了證明「香港工展會」在其他地方同樣具號召力外，亦反映香港產品深受澳門居民和遊客歡迎。廠商會相信隨着粵港澳大灣區發展，加上港珠澳大橋已通車，地域的阻隔將進一步打破，未來「香港工展會·澳門」的成績定會更上一層樓。

The "2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau", was held for the third consecutive year at the Macau Fisherman's Wharf. The four-day expo, running from 30 March to 2 April, attracted more than 150,000 visitors, marking a great success.

In addition to all the major elements of the HKBPE, the "Hong Kong Brands and Products Expo, Macau", featured an entertainment series including the "Miss Exhibition Pageant" live performances and more than 4,500 prizes and exciting offers.

The success of the "Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" proved the popularity of HKBPE in other regions and the great demand for made-by-Hong-Kong products among Macau and its visitors. With the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge now open and the continuous development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, geographical barriers will be further eliminated, setting the scene for further growth of the "Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" in the years to come.



■ 「2018香港工展會·澳門」吸引逾15萬人次入場
The "2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" attracted more than 150,000 visitors

■ 吳宏斌會長(右一)陪同商務及經濟發展局局長邱騰華(右二)參觀「2018香港工展會·澳門」各個攤位

Mr Edward You (2nd from the right), Secretary for Commerce and Economic Development, toured around the "2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" accompanied by Dr Dennis Ng (1st from the right)



檢測和認證服務

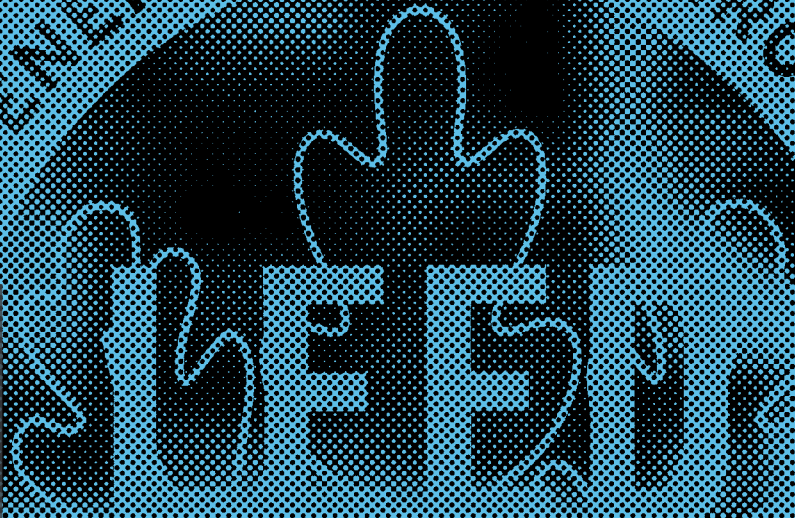
TESTING AND CERTIFICATION SERVICES

香港的檢測及認證業擁有良好的國際聲譽，有極大的發展潛力。擁有40年歷史的廠商會檢定中心，在專業水平和服務創新兩方面不斷提升、與時並進，在邁進新里程之際，它將在堅實的基礎上尋求更大突破，並積極拓展業務版圖，銳意成為更具競爭力及推動香港成為國際檢測及認證中心的業界先鋒。

Hong Kong's testing and certification industry has a good international reputation, as well as extensive room for development. With 40 years of experience, CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) continues to improve their professionalism and service innovation. While marching towards a new milestone, CMA Testing is committed to seeking innovation and advancement and expanding into new markets. CMA testing is dedicated to becoming a competitive pioneer in the industry and promoting Hong Kong as an international testing and certification centre.

THE ENERGY AND E/

FROM





■ 檢定中心的有機實驗室獲發「LEED領先能源與環境設計金級認證」
CMA Testing's organic laboratory was awarded the LEED Gold Certification

成立國際聯盟 推全球化服務

Establishing a Strategic Alliance to Promote International Business

2018年，檢定中心與5間來自英國、巴西、日本、美國和德國的國際權威檢測機構，組成全港首個檢測和認證聯盟，為本港企業提供一站式全球服務，協助他們進軍國際市場，同時發揚「檢測在香港，認證在香港」的精神。聯盟於去年4月27日舉行「本地檢測及認證聯盟助您進軍全球市場」研討會，向業界剖析不同國家及地區之技術和法律要求，並向企業提供有關監控和管理全球業務和供應鏈方面的專業意見及前瞻發展趨勢。

In 2018, CMA Testing formed the first-ever Testing, Inspection and Certification (TIC) Alliance Group in Hong Kong with 5 world-class associations from the UK, Brazil, Japan, the US and Germany, to provide one-stop global services for Hong Kong enterprises aiming to access the international market. The purpose of this alliance is to promote international business with the spirit of "Tested in Hong Kong, Certified in Hong Kong". The TIC Alliance held the "Global Market Access through Local TIC Alliance" seminar on 27 April 2018 to present the technical and legal requirements of different countries and regions within the industry. Professional advice and industry development trends in monitoring and managing global business and supply chains were also shared.

重整業務架構 提升效率

Corporate Restructuring for Better Efficiency

檢定中心在傳統業務以外不斷創新，透過推行業務重整，分別成立兩支專門的有機及無機化學檢驗團隊，提升營運效率及企業價值，把資源更有效地分配至擴展新業務和滿足不同市場需求上，為客戶提供更專業和優質的服務，增強其市場競爭力。

CMA Testing continues to innovate through a series of transformations. For example, 2 specialised organic and inorganic chemical teams were established to enhance operational efficiency and corporate value. This improved the allocation of resources by expanding professional services to meet various market needs. CMA Testing can thus provide professional and quality services to customers and ultimately enhance their market competitiveness.



■ 檢定中心成為本港首間獲頒「ISO 37001 反賄賂管理系統」認證的第三方實驗室
CMA Testing is the first third-party laboratory in Hong Kong to receive the ISO 37001 Anti-Bribery Management Systems Certification

獲國際認可 實現可持續發展 Internationally Recognised for Sustainable Development

檢定中心的有機實驗室於2018年6月獲美國綠色建築協會頒發「LEED領先能源與環境設計金級認證」，以肯定其在材料使用、節水及節能等各方面均有出眾的表現，亦表揚了檢定中心在推動可持續發展的投入和貢獻。

檢定中心又於2018年成功取得由英國標準協會發出的「ISO 37001反賄賂管理系統」認證，成為本港首間獲反賄賂管理系統認證的第三方實驗室。檢定中心根據相關的認證標準，制定了一套管理系統，設置審查和實現防止賄賂目標的框架，加強員工的誠信標準，以提倡清廉的營商環境。

鑑於近年食品和消費品安全備受社會關注，檢定中心積極拓展相關的服務範疇，除了獲得香港實驗所認可計劃認可提供魚類甲基汞測試服務外，更得到新加坡企業發展局認可，為客戶提供電器及電子產品安全測試服務，協助業界增強消費者的信心。

CMA Testing's Organic Laboratory was awarded the "Gold Certification of Leadership in Energy and Environmental Design (LEED)" by the US Green Building Council in June 2018, for its outstanding performance in material usage, water conservation and energy conservation. CMA Testing was also recognised for its investments in promoting sustainable development and related contributions.

In 2018, CMA Testing officially became the first third-party laboratory in Hong Kong to receive the ISO 37001 Anti-Bribery Management Systems Certification, issued by the British Standards Institute. CMA Testing developed its management system according to the relevant standards, establishing a framework for reviewing and implementing anti-bribery goals and strengthening employees' integrity standards to promote an honest business environment.

In light of community concerns about food safety and consumer product safety in recent years, CMA Testing has expanded its services to these sectors. In addition to providing the methylmercury (MeHg) fish-testing service, recognised by the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS), CMA Testing has also been recognised by the Enterprise Singapore for providing electrical and electronic product safety testing services to enhance consumer confidence in the industry.



■ 檢定中心舉行「水務署通函詮釋及技術分享研討會」，向業界講解最新發布的水務署通函
CMA Testing organised the "Interpretation of WSD Circular and Technical Sharing" seminar to introduce the latest WSD Circular to the industry

加強線上服務 Online Services Enhancement

檢定中心透過多個線上平台，包括社交媒體推廣、官方網站、電子通訊及短片宣傳等，加強與客戶及公眾的互動溝通。檢定中心亦推出網上預訂驗貨服務平台，讓海外客戶可於線上即時獲取報價資料和確認下單，體驗更方便、快捷的檢測服務。

CMA Testing is improving interaction with customers and the public through multiple online platforms, including social media, official websites, e-newsletters and promotional videos. CMA Testing has also introduced an online inspection booking platform so that overseas customers can receive quotations and confirmations on the internet, thus providing an efficient and convenient one-stop inspection service.

拓展海內外市場 Expanding the Market at Home and Abroad

檢定中心積極參與多個本地和國際展覽會，促進多元化的業務發展。為加強進軍內地市場，檢定中心於2018年首次參與CBME中國孕嬰童展及國際健康產品展覽會等大型展覽，聯繫內地的潛在客戶。

CMA Testing actively participates in multiple domestic and international exhibitions to diversify its business. To strengthen business development in the Mainland, CMA Testing participated in the CBME (Child, Baby, Maternity Products & Services) China and the International Health Industry Expo for the first time in 2018.



促進業界交流 Promoting Industry Exchanges

檢定中心積極舉辦不同主題的研討會，促進業界分享和交流專業知識。2018年共安排了逾10場技術研討會，探討綠色建築、消費品合規性、中成藥產品註冊及品質控制等議題，協助業界掌握最新的市場趨勢和監管要求。此外，檢定中心作為業界的權威機構，不時獲邀發表演講和接受傳媒訪問，向業界及公眾介紹檢測行業的最新發展趨勢。

CMA Testing has organised various seminars on different topics to promote industry sharing and the exchange of professional knowledge, including more than 10 technical seminars discussing issues such as green building, consumer product compliance, traditional Chinese medicine product registration, and quality control. These seminars help industry professionals better understand the latest market trends and regulatory requirements. As a testing industry leader, CMA Testing regularly invites scholars to give speeches, as well as occasionally holding media interviews to present the latest developments in the testing industry to the public.

關懷員工及社會 Caring for Staff and the Community

檢定中心重視人才培養，除了為員工安排培訓工作坊，提升他們的批判性思考能力和戰略管理的知識外，又不時為院校學生安排參觀實驗室活動，2018年檢定中心更首次參加「城大專業節」，增進大專生對檢測行業的了解及興趣，啟發他們定立職業志向。

Talent nurturing is at the core of CMA Testing. In addition to providing training workshops for employees, to improve their critical thinking skills and strategic management knowledge, CMA Testing has also organised various laboratory tours for students. In 2018, CMA Testing participated in the "CityU Business Innovation Festival" for the first time, to enhance the understanding of the testing and certification industry among university students and to inspire them to establish career goals.

舒適的環境能提升員工的歸屬感，檢定中心為環境與微生物實驗室進行翻新，讓員工的工作更有效率，並能帶給客戶耳目一新的印象。

A good working environment can enhance employees' sense of belonging, so the environmental and microbiology laboratory has been refurbished to improve work efficiency as well as our customers' impression of our business.



檢定中心與國際權威檢測機構組成檢測和認證聯盟，拓展環球業務
CMA Testing formed the TIC Alliance with world-class testing and certification partners to explore global market opportunities

商業服務

BUSINESS SERVICES

雖然本港2018出口貿易表現不俗，惟中美貿易摩擦的影響尚未充分浮現，貿易環境仍充滿挑戰。廠商會迎合市場趨勢，不斷引入多元化和創新的工商業支援服務，靈活配合中小企的需要，協助他們應對瞬息萬變的商業環境。

Hong Kong's export trade performance was generally good in 2018, but the adverse impact of the Sino-US trade war has yet to fully unfold, so the business environment is still full of challenges. To align with market trends, the CMA is committed to introducing diverse and innovative industrial and business support services to meet the needs of SMEs in this ever-changing business environment.



來源證及電子商務服務

Certification and Electronic Data Interchange (EDI) Services

廠商會是國際商會會員，自1967年起已獲香港政府授權簽發各類產地來源證，包括香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證（表格甲）。至2004年更獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書（CEPA CO），所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法案的保障。

廠商會分別於中環、旺角及觀塘設立辦事處，服務全港各區的用戶，亦設有電子服務站，協助客戶以電子方式，輕鬆快捷地辦理進出口報關手續。

此外，廠商會亦為商業文件提供商事證明服務，並持續優化，冀與各國海關、領事館和銀行的規格要求緊密接軌，一方面履行對商業文件加簽的責任，另一方面維護本港產品在國際貿易中的利益。

上述業務在過去一年均大致保持平穩。

為了開拓新的業務增長點，廠商會於2018年第3季推出創新的「買家信用報告」服務，協助客戶分析買家公司的信用風險評分及信用額度建議，讓他們更準確和快速地作出業務合作決定，服務自推出以來廣獲客戶的正面評價。

保險代理服務

General Insurance Agent Service

廠商會保險代理有限公司是按法例登記的保險代理公司，並由已考獲保險中介人資格的職員主理。

雖然香港整體出口貨值於2018年有所上升，惟增長集中在個別行業，貨運保險業務未能全面受惠，廠商會貨運保險服務的申請數目也因而輕微下跌。然而，近年廠商會新會員的數字不斷上升，有助為服務帶來新的潛在客戶。

As a member of the International Chamber of Commerce, the CMA has been designated by the Hong Kong government to issue many different types of Certificates of Origin since 1967. Since 2004, the CMA has been authorised to issue the Certificate of Origin CEPA. All the certificates issued by the CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

The CMA has certification offices in 3 convenient locations: Central, Mongkok and Kwun Tong. The CMA's EDI Trade Declaration Service Centres enable traders and manufacturers whose companies have not yet been fully computerised to enjoy the benefits of electronic commerce.

Following international guidelines, the CMA has streamlined the service for business document certification. With this improvement, we hope that we can help facilitate trade, while at the same time align with the requirements of customs offices, consulates and banks of different countries to verify the legitimacy of documents.

The above business remained stable over the past year.

To explore new business growth points, the CMA launched a "Buyer Credit Report" service in the third quarter of 2018. This service provides credit analysis ratings and credit limit recommendations for buyers so that businesses can make decisions and cooperative efforts more efficiently and accurately. We are receiving considerable positive feedback on this service.

CMA Insurance Agent Limited is a wholly owned subsidiary of the CMA and offers an insurance intermediary agency service to the entire business community in Hong Kong.

Hong Kong's total export values rose in 2018, but such increase was primarily driven by the growth of several individual industries. The freight insurance business did not fully benefit from it, and the number of applications for CMA cargo insurance services has dropped slightly. However, increasing number of new members has helped bring new potential customers to the service.



公司秘書服務 Company Secretarial Services

廠商會秘書服務有限公司所提供的一站式服務包括：公司註冊服務、公司（法定）秘書服務、註冊地址及代收郵件服務、虛擬辦公室服務、安排會計及核數服務等等。廠商會於2018年再度推出成立公司套餐「大客折扣」優惠，為3個月內再次成立公司的客戶提供額外折扣優惠，結果成功吸引不少新會員採用廠商會的秘書服務。

CMA Secretarial Services Limited is a wholly owned subsidiary of the CMA. The company provides one-stop professional services, including business registration, company secretary, registered address and mailing service, virtual office, accounting and audit. The CMA continued to offer the venture discount package in 2018. Existing customers who set up another new company within 3 months are given additional discount, and this successfully attracted new members to use our company secretarial services.

秘書處服務 Secretariat

2018年，廠商會推出全新的「秘書處服務」，為本港各工商團體及地區組織提供日常行政管理、外部聯絡、活動籌辦、免費註冊地址及場地租借等服務，協助它們節省恆常的營運成本，同時推動會務持續發展。除了基本的「秘書處服務」外，廠商會亦按客戶的要求，提供其他附加收費服務，包括並不止於組織外訪、宣傳及推廣活動策劃，以及安排展會駐場工作等，靈活多變。

In 2018, the CMA launched the new "Secretariat Services" to provide administrative support, liaison with external organisations, event planning, free registered address and venue rental services for chambers of commerce and local organisations in Hong Kong. These services enable customer organisations to reduce operating costs, while developing their business. In addition to the basic "Secretariat Services", the CMA also offers other support services, such as arranging outgoing mission, planning, marketing and promotional activities, providing exhibition support services etc.

活動策劃中介服務 Events Management and Service

為了配合客戶及業界對優質活動策劃服務的需求不斷上升，以及進一步擴展廠商會商業服務的領域，廠商會於2018年夥拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」（青雋）推出「活動策劃中介服務」，以具競爭力的收費，承辦中小企及團體的企業宣傳、周年慶典及開業招待等各式活動。服務自推出以來，已成功舉辦了多個大小型活動，口碑良好。

With the increasing demand for high-quality event planning services from our customers and the overall industry, and to further expand our range of business services, in 2018, the CMA partnered with Y Power Project Management Company, the social enterprise of the Hong Kong Association of Youth Development, to offer comprehensive event management services. The service provides event management for many different activities, including corporate PR events, gala dinners, ceremonies and office openings for SMEs and various other organisations. We have successfully organised various events, for which we have received positive feedback.



■ 廠商會聯同「青雋」承辦工商團體的慶典活動
The CMA joined hands with Y Power to provide event management service for business associations

履行企業社會責任

FULFILLING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

作為社會的一份子，廠商會不遺餘力地推動各項教育、扶助弱勢社群和推動環保等工作，以身作則鼓勵業界成為良好的企業公民。廠商會去年共贊助了36個社會服務項目，並連續9年獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，肯定本會在推動社會和諧發展方面的貢獻。

The CMA is devoted to promoting education and environmental protection and to helping underprivileged groups while serving as a role model of a good corporate citizen for industry. The CMA has sponsored 36 social projects and has been recognised with the Caring Company Logo from the Hong Kong Council of Social Service for 9 consecutive years as affirmation of our contributions to society.



投資未來
Investing in Hong Kong's Future

廠商會中學及廠商會蔡章閣中學
CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

廠商會屬下2所中學在過去一年穩步發展。廠商會中學全校有682名學生，過去一年在推動STEM教育方面取得驕人成就，在「HKIS香港工程挑戰賽2018」囊括初中組和高中組聯賽冠軍等共6項大獎，並獲到美國參加「VEX ROBOTICS 機械人世界機械人錦標賽」的資格。該校學生在各體育聯賽的表現同樣亮眼，包括奪得「校際賽艇比賽 2018」女子U16雙人艇金牌和「愉園體育會全港少年田徑比賽 2018」U16跳遠冠軍等。



■ 廠商會中學學生出戰 2018 MATE 國際水底機械人比賽
Students from CMA Secondary School participated in "MATE International ROV Competition 2018"



■ 廠商會蔡章閣中學學生在「VEX 機器人亞洲公開賽 - 粵港澳大灣區賽」奪得季軍
Students from the CMA Choi Cheung Kok Secondary School received the bronze medal at the "Vex Robot Asia Region Open Match (Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area)"

而致力推動種族及文化共融的廠商會蔡章閣中學，全校共有278名華語及非華語學生。該校學生在體藝和科學等領域表現優異，榮獲「Samsung 第 61 屆體育節全港中學棒球精英賽2018」(女子組)季軍、「第54屆學校舞蹈比賽」中學組爵士舞及街舞獨舞2項甲等獎以及「VEX 機器人亞洲公開賽 - 粵港澳大灣區賽 機械人聯賽」季軍等殊榮。

class A awards for jazz dance and street in the "54th Schools Dance Festival", and the bronze medal in the "Vex Robot Asia Region Open Match (Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area)".

The 2 schools operated by the CMA grew steadily over the past year. The CMA Secondary School had 682 students and achieved remarkable success in STEM (science, technology, engineering and mathematics) education. Students from the CMA Secondary School received 6 awards in the junior and senior divisions of the "HKIS Hong Kong Tech Challenge Game 2018" and were invited to take part in the "VEX Robotics World Championship" in the United States. They also achieved excellent results in various sports competitions, including winning the gold medal in the girls' U16 double sculls of the "Hong Kong Schools Rowing Championships 2018" and the championship in the U16 long jump at the "HVAA Hong Kong Youth Athletics Meet 2018".

The CMA Choi Cheung Kok Secondary School is devoted to promoting racial harmony and intercultural understanding. The school had 278 Chinese and non-Chinese students who made outstanding achievements in sports, arts and sciences. They won the bronze medal in the "Samsung 61st Festival of Sport - Hong Kong Secondary School Baseball Elite Championship 2018 (Women Division)", the

獎學金
Scholarships

「廠商會獎學金計劃」在2018年向全港超過300名成績優異的大專生及中學生頒發總值港幣61萬元的獎學金，以鼓勵他們力爭上游。

In 2018, more than 300 outstanding students from various secondary and tertiary schools were awarded CMA & Donors Scholarship totalling HK\$610,000. The goal was to encourage students to strive for their best.



■ 教育局副秘書長鄭偉源(左)頒發獎學金予成績優異的學生
Deputy Secretary for Education Mr Rex Chang (left) presented scholarships to excellent students



支持青年多元發展 Supporting Diversified Youth Development

為了協助學生及早規劃職業生涯，廠商會自2009年起展開「商校合作計劃」，為大專生及中學生提供暑期實習職位。2018年共有20名學生與14間企業完成暑假實習配對，該計劃迄今超過220名學生及近100間企業參與。

另外，「社群共融：多元路向暑期培訓計劃」在去年也為超過120名來自30間中學的學生提供職場影子體驗、大學生活體驗，以及安排參觀不同企業和政府部門，協助學生探索升學及就業出路。

為實現年青人創業的美夢，廠商會青年委員會舉辦「第53屆工展會-TEEN創商機攤位創業計劃」，8隊具市場潛力、營運模式結合環保和藝術元素的勝出隊伍，獲得免費在工展會參展的機會，以測試市場反應，為日後正式創業奠下基礎。

To assist students in career planning, the “Business-School Partnership Scheme” established by the CMA in 2009 provides summer internship positions for tertiary and secondary school students. In 2018, 20 students were given summer internships at 14 CMA member companies. So far, more than 220 students have served in summer internships at nearly 100 member companies.

In 2018, the “Community Integration: Diversified Summer Training Programme” also provided job-shadowing opportunities, campus-life experience and visits to enterprises and government offices for more than 120 students from 30 secondary schools. This programme allowed students to explore different educational and career options.



「TEEN創商機攤位創業計劃」勝出隊伍在第53屆工展會試業
Winners of the “TEEN Start-up Biz” ran their own businesses at the “53rd HKBPE”

The “53rd HKBPE-TEEN Start-up Biz” organised by the Youth Committee gave the participants experience in running their own businesses. 8 winning teams with good market potential and operating models integrating environmental protection and the arts were invited to run their businesses at the HKBPE free of charge. The opportunity allowed them to test market reactions and lay a solid foundation for their businesses in the future.

支援弱勢兒童 Supporting Underprivileged Children

為支援基層兒童的長遠發展，紓緩跨代貧窮，廠商會自2012年起透過「工展顯關懷」計劃捐款予「兒童發展配對基金」，鼓勵清貧年青人養成儲蓄習慣及學習理財，以實踐個人發展目標。在2018年，廠商會再度捐出港幣48,000元支持該基金，歷年累計捐款金額超過港幣100萬元。

廠商會關懷有特殊學習需要的兒童，在去年捐款予專門為輕度智障學童提供教育的中華基督教會望覺堂啟愛學校，協助該校新校舍添置教學設備，共170名學生受惠。

Since 2012, the CMA has donated to the Child Development Matching Fund (CDMF) through the “HKBPE Caring for the Community” programme to support the long-term development of children from grass-roots families and the relief of intergenerational poverty. Underprivileged youths are encouraged to develop savings and money management habits to realise their economic goals. In 2018, the CMA donated another HK\$48,000 to the CDMF, bringing our total donations over the years to more than HK\$1 million.

The CMA is also devoted to caring for children with special education needs. In 2018, the CMA gave a donation to the CCC Mongkok Church Kai Oi School, which educates children with mild intellectual disabilities, to purchase new teaching facilities for its new campus, benefitting 170 students.



關懷社區 Caring for the Community

工展顯關懷 HKBPE Caring for the Community

廠商會於2011年成立「工展顯關懷」，每年均把部分工展會收益撥作慈善用途。在過去一年，「工展顯關懷」共捐出港幣93萬元，支持多個匡扶弱勢的項目，包括與東華三院、紫荊社及香港單親協會合作舉辦「工展購物樂」，向800個低收入家庭派發港幣500港元現金津貼，讓他們免費到工展會購物。

廠商會婦女委員會再次聯同社會福利署東區及灣仔區福利辦事處於2018年12月20日舉辦「工展親恩同樂日」，嘉許60名悉心照顧年邁、殘疾或長期病患親屬的人士，向他們派發每人港幣200元現金及福袋禮物，讓他們和家人在工展會共享天倫樂。



■ 「工展購物樂」邀請800個低收入家庭免費到工展會購物
In the "Shopping Fun in HKBPE" campaign, 800 low-income families were invited to shop in HKBPE with cash subsidies

Since 2011, the CMA has donated revenue from the HKBPE to the "HKBPE Caring for the Community" programme. In 2018, HK\$930,000 was given to finance various projects for underprivileged groups. The "Shopping Fun in HKBPE" was jointly organised by the CMA, Tung Wah Group of Hospitals, Bauhinia Association and Hong Kong Single Parents Association. The activity allowed 800 low-income families to shop at the HKBPE with a HK\$500 cash subsidy.

The Ladies' Committee once again jointly organised "HKBPE Family Fun Fair" with the Eastern District and Wan Chai District Welfare Office of the Social Welfare Department. On 20 December 2018, 60 individuals who provided excellent care for their elderly, disabled and chronically ill relatives received HK\$200 cash and gift bags to enjoy their visit at the HKBPE.

扶老助弱 Helping the Elderly and Underprivileged Groups

為回饋長者對社會的貢獻，廠商會婦女委員會於去年9月21日舉行「耆義舞動賀中秋」活動，探訪沙田區一所安老院，向360名長者致送中秋應節食品，並送上精彩的歌舞表演，一同渡過溫情洋溢的中秋佳節。

The Ladies' Committee organised the "Mid-Autumn Elders' Dance" on 21 September 2018 and visited an elderly home in Shatin to recognise elders' contributions to society. The 360 senior adults enjoyed live performances and a warm Mid-Autumn Festival feast.



■ 婦委成員探訪沙田區的安老院，與長者歡渡中秋
Members of the Ladies' Committee visited an elderly home in Shatin to celebrate Mid-Autumn Festival with senior adults



另外，婦女委員會去年捐出港幣2萬元，擔任香港仔龍舟競渡大賽「家家十魚」的支持機構，婦委成員更親自落區，向獨居長者和弱勢家庭派發新鮮魚，受惠家庭達4,500戶。

In 2018, the Ladies' Committee donated HK\$20,000 as a supporting organisation of the "Aberdeen Dragon Boat Race, Family + Fish" charity event. Committee members personally distributed fresh fish to solitary senior adults and underprivileged families. The programme benefited 4,500 families.



■ 一眾婦委成員向基層家庭派發新鮮魚
Members of the Ladies' Committee distributed fresh fish to low-income families



■ 「盆滿砵滿賀佳節」款待超過450名長者和弱勢社群
More than 450 senior adults and underprivileged persons were served at the "Poon Choi Feast"

婦女委員會再度舉辦「盆滿砵滿賀佳節」，聯同尖沙咀街坊福利會在2018年12月13日筵開43席，款待超過450名來自全港各區的長者、新移民、低收入家庭及義工品嚐盆菜，並贈送福袋禮物。

The Ladies' Committee also joined hands with the Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association to organise the "Poon Choi Feast" on 13 December 2018. 450 senior adults, recent immigrants, low-income families and volunteers were invited to enjoy poon Choi served at 43 tables, as well as receive gift bags.

其他社會服務

Other Social Service Programmes

「婦女愛心大使選舉」以表揚及嘉許一眾關心社會、積極參與義工服務的婦女為宗旨。是屆選舉由婦女委員會和社會福利署合辦，並分別於荃灣區及葵青區進行，大會最終在66份提名申請中選出5名愛心大使。她們分別獲發港幣3,000元社會服務金，作為日後籌備義工活動的資金。

The "Lady Ambassador Election" is aimed at recognising and commending women who contribute to society and actively volunteer. In 2018, the Ladies Committee jointly organised the election with the Social Welfare Departments at Tsuen Wan and Kwai Tsing. From among 66 nominations, 5 winners were selected as Women Ambassadors of Love. Each winner received a HK\$3,000 social services fund for future volunteer activities.



■ 「婦女愛心大使選舉」頒獎典禮，選出5名熱心社會服務的愛心大使
At the awards presentation ceremony for the "Lady Ambassador Election", 5 individuals were recognised for their excellent service to society



履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility

此外，廠商會亦捐款港幣20,000元以支持睦群助更生協會的粵劇籌款活動，為在囚人士提供教育經濟援助，以及捐款港幣10,000元贊助「第十七屆香港職業安全健康大獎」等，為社會發放正能量。

廠商會鼓勵會員和員工回饋社會，並於2016年成立「廠商會會員義工隊」，在短短數年間，義工隊規模不斷擴充，成員近50人。在去年，廠商會義工隊參與了「中西區防火嘉年華」義務工作，為社會加添關愛。

The CMA also donated HK\$20,000 to a Cantonese opera fundraising event organised by the Community Synergy for Rehabilitation Association to provide educational assistance for offenders in prison. The CMA gave HK\$10,000 to sponsor the "17th Hong Kong Occupational Safety & Health Award" to foster a safety culture in the workplace. We believe that these initiatives can have positive impact on the communities we serve.

The "CMA Volunteer Team", formed in 2016 to encourage members and employees to serve society, has grown to 50 volunteers. In 2018, the volunteer team participated in the "Central and Western District Fire Safety Carnival".

提倡環保 Promoting Environmental Protection

廠商會深明保護環境的重要性，在日常營運中推行多項環保措施，包括實行無紙化會議、節約能源和綠色採購等，為業界樹立榜樣。

在展覽服務方面，「第53屆工展會」及「第7屆香港美食嘉年華」均採取一系列「走塑減廢」措施，除了在會場內設置回收箱、免費斟水設施及售賣環保餐盒，更首次推出「自備餐具購物優惠計劃」，結果分別有7成和逾8成工展會和美食嘉年華熟食區參展商響應，向自備餐具的市民提供額外優惠，以減少製造塑膠廢物。大會亦參考政府的《大型活動減廢指南》，呼籲參展商實踐減廢和推動回收，並繼續為齊惜福提供免費攤位，以推廣和進行廚餘回收。

為鼓勵參展商將環保元素融入攤位搭建上，工展會「攤位設計比賽」設有「環保攤位設計大獎」。另外，大會在籌辦展會期間，將報價、標書及參展商資料電子化，結果合共節省25,000張A4紙。

Recognising the importance of environmental protection and seeking to serve as a good example for industry, the CMA has implemented a series of green measures in daily operations, including paperless meetings, energy conservation and green purchasing.

In exhibition services, the "53rd Hong Kong Brands and Products Expo" and the "7th Hong Kong Food Carnival" implemented green measures to reduce plastic use and waste. In addition to providing recycling bins, free water dispensers and environmentally friendly meal kits, the CMA offered the first shopping discount for shoppers bringing their own tableware. The programme drew participation from 70% and more than 80% exhibitors in the HKBPE's and HKFC's fast food areas, which gave special discounts to visitors who brought their own tableware in order to reduce plastic waste.

In line with the Environment Protection Department's "Waste Reduction Guidebook for Large Scale Event Organisers", the CMA called on exhibitors to reduce waste and encouraged recycling. The CMA continued to provide free stall space for "Food for Good", an environmental group, in order to promote food waste recycling. To urge exhibitors to incorporate environmental protection elements into booth design, the HKBPE continued to offer the "Green Booth Design Award" for the "Booth Design Competition". Furthermore, quotations, bidding documents and exhibitors' data were all stored in electronic



■ 「第7屆香港美食嘉年華」設置免費斟水設施
Free water was dispensed at the 7th Hong Kong Food Carnival



過去一年，廠商會為多個大型環保比賽擔任支持機構，包括「中銀香港企業環保領先大獎2018」、「香港綠色企業大獎2018」和中電「創新節能企業大獎2018」等，以鼓勵工商界實踐節能環保方案，為地球盡一分力。



■ 工展會「環保攤位設計大賽」之得獎參展商
The winning company of the "Green Booth Design Award" of the "53rd HKBPE"

format during exhibition preparation, saving 25,000 sheets of A4 paper.

In 2018, CMA served as a supporting organisation for several large-scale environmental protection competitions, including the "2018 BOCHK Corporate Environmental Leadership Awards", "Hong Kong Green Awards 2018" and "CLP Smart Energy Awards 2018". These competitions encouraged industry to implement energy-saving and environmental protection measures.

員工福祉 Employee Welfare

員工是推動廠商會發展的重要持份者，因此我們致力為員工提供穩定、和諧和充滿活力的工作環境，並透過舉辦聖誕聯歡派對、新春團拜和部門聚餐等活動，加強他們的歸屬感。

廠商會重視員工的培訓工作，設有教育資助基金，資助他們報讀與工作相關的課程，並不時提供內部培訓課程和講座，提升員工履行職務的能力。另外，廠商會亦設有「僱員關愛基金」，為因緊急事故而有經濟困難的員工提供適切協助。

Employees are important stakeholders in the CMA's development. We are devoted to creating a stable, harmonious, vibrant work environment. We organise social activities such as a Christmas party, Spring Festival Dinner Reception and departmental meals to increase employees' sense of belonging.

The CMA also puts great emphasis on staff training. The CMA has set up an education fund to grant subsidies to employees who wish to enrol in job-related courses and regularly offers internal training courses to improve job performance. The "Employee Care Fund" provides assistance to employees who encounter financial difficulties due to emergencies.



■ 廠商會戊戌年員工新春晚宴舉行幸運抽獎
A lucky draw took place at the CMA 2018 Spring Festival Dinner Reception



附件 Appendices

第四十一屆會董會各委員會名單 (直至2019年7月31日) Committees - 41st General Committee (As at 31 July 2019)

常務委員會 Standing Committees

顧問委員會 Association Affairs Consultative Committee

召集人 Convenor	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	

財務委員會 Finance Standing Committee

主席 Chairman	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	
副主席 Vice Chairmen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
委員 Members	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	黃震 Dr Wong Chun	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	林凱章 Mr Victor Lam	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel
	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	吳懿容 Ms Susanna Ng	施榮恆 Mr Ivan Sze
	梁啟洲 Mr Michael Liang		

總務委員會 General Affairs Standing Committee

主席 Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	
副主席 Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
委員 Members	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	楊華勇 Mr Johnny Yu	方平 Mr Fong Ping
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
	施榮恆 Mr Ivan Sze	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy
	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary



事務委員會 Committees

政治及經濟事務委員會 Political and Economic Affairs Committee

主席 Chairman	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	黎其方 Mr Ronald Lye
委員 Members	黃震 Dr Wong Chun 方平 Mr Fong Ping 初維民 Mr Weiman Chu 黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong 陳日強 Mr Chan Yat Keung	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 林凱章 Mr Victor Lam 梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent 張傑 Mr Zhang Hwo Jie	鄧燾 Mr Tang To 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley 梁啟洲 Mr Michael Liang 潘慶基 Mr Peter Poon

公關委員會 Public Relations Committee

主席 Chairman	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
副主席 Vice Chairmen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
委員 Members	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny 陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 趙振邦 Dr C B Chiu 梁啟洲 Mr Michael Liang 王淑筠 Ms Diana Wong	黃震 Dr Wong Chun 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 施榮恆 Mr Ivan Sze 梁湘東 Mr Thomas Leung 孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	馬介欽 Dr Ma Kai Yum 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 吳懿容 Ms Susanna Ng 駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert 吳家榮 Dr Ng Ka Wing

商業服務發展委員會 Business Services Development Committee

主席 Chairman	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
副主席 Vice Chairmen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
委員 Members	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 駱志鴻 Mr Lok Chi Hung 余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	林潞 Mr Lam Lo, Calvin 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 馮國言 Mr Fung K Y, Franki 吳為棉 Mr Ngo Wai Min	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 王曼源 Mr Wong Man Yuen 劉智穎 Mr Lau Chi Wing



附件 Appendices

第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee

內地事務委員會 Mainland China Affairs Committee

主席 Chairman	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
榮譽顧問 Honorary Advisors	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	
顧問 Advisor	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
副主席 Vice Chairmen	黃震 Dr Wong Chun	鄧燾 Mr Tang To	
委員 Members	林凱章 Mr Victor Lam	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	雷振範 Mr Lui Chun Fan
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	劉相尚 Mr Liu Siang Song	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie
	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	陳日強 Mr Chan Yat Keung	

一帶一路及大灣區商機委員會 Belt & Road / Greater Bay Area Trade and Economic Committee

主席 Chairman	黃震 Dr Wong Chun		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze
	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
副主席 Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
委員 Members	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
	楊華勇 Mr Johnny Yu	林凱章 Mr Victor Lam	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
	馮國言 Mr Fung K Y, Franki	趙振邦 Dr C B Chiu	鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
	劉相尚 Mr Liu Siang Song	梁麟 Dr Leung Lun	施榮恆 Mr Ivan Sze
	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	黎其方 Mr Ronald Lye
	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	張傑 Mr Zhang Hwo Jie
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence	



會員事務委員會 Members Affairs Committee

主席 Chairman	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis		
顧問 Advisor	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen		
副主席 Vice Chairmen	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	
委員 Members	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	雷振範 Mr Lui Chun Fan	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	劉智穎 Mr Lau Chi Wing
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	王淑筠 Ms Diana Wong
	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing

社會及公益事務委員會 Social and Community Affairs Committee

主席 Chairman	馬介欽 Dr Ma Kai Yum		
副主席 Vice Chairmen	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	
委員 Members	方平 Mr Fong Ping	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	趙振邦 Dr C B Chiu
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	羅永順 Mr Lo Wing Shun
	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally
	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing		

國際事務委員會 International Affairs Committee

主席 Chairman	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
副主席 Vice Chairmen	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	黎其方 Mr Ronald Lye	
委員 Members	李世傑 Mr Eric Lee	林凱章 Mr Victor Lam	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li
	劉相尚 Mr Liu Siang Song	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert	潘慶基 Mr Peter Poon
	王淑筠 Ms Diana Wong	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin



附件 Appendices

第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee

創新及資訊科技委員會 Innovation and Information Technology Committee

主席 Chairman	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
副主席 Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	
委員 Members	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	鄧 燾 Mr Tang To	許章榮 Dr David Hui	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
	羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin	梁啟洲 Mr Michael Liang	梁湘東 Mr Thomas Leung
	陳 偉 Mr Chan Wai, Lawrence	陳迪源 Mr Leonard Chan	

兩岸四地經貿委員會 Greater China Commerce and Trade Committee

主席 Chairman	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson		
顧問 Advisors	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	
副主席 Vice Chairmen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
委員 Members	楊華勇 Mr Johnny Yu	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	彭顯璋 Mr Pang Hin Cheung, Peter
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li	馮國言 Mr Fung K Y, Franki
	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong

教育及人力資源委員會 Education and Manpower Committee

主席 Chairman	楊華勇 Mr Johnny Yu		
顧問 Advisors	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	
副主席 Vice Chairmen	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
委員 Members	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	鄧 燾 Mr Tang To	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	初維民 Mr Weiman Chu	吳家榮 Dr Ng Ka Wing
	梁牧群 Mr Leung Mak Kwan, Simon		



中小型企業委員會 Small and Medium Enterprises Committee

主席 Chairman	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
顧問 Advisor	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
副主席 Vice Chairmen	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	
委員 Members	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	張海鵬 Mr Cheung Hoi Pang	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	吳家榮 Dr Ng Ka Wing	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric

可持續發展委員會 Sustainable Development Committee

主席 Chairman	吳懿容 Ms Susanna Ng		
顧問 Advisors	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	
委員 Members	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent
	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence		

工業及貿易委員會 Trade and Industry Committee

主席 Chairman	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael		
顧問 Advisors	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	
副主席 Vice Chairmen	許章榮 Dr David Hui	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	
委員 Members	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	



附件 Appendices

第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee

婦女委員會 Ladies' Committee

主席 Chairlady	李阮錦鑾 Mrs Ivy Li		
顧問 Advisors	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	
首任暨榮譽主席 First Honorary Chairlady	陳小玲 Ms Chen Cecilia Daisy		
名譽主席 Honorary Chairladies	冼婁文英 Mrs Rita Sin	周盧美磁 Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta	張戴月美 Mrs Nora Cheung Tai Yuet May
	趙鍾月琮 Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna	陳陳燕兒 Mrs Candy Chan	
副主席 Vice Chairladies	陳馬笑桃 Mrs Chan Ma Siu Tao	林雪艷 Ms Lam Suet Yim, Sandy	徐劉小珠 Mrs Tsui Lau Fiona
	吳柳咏 Ms Wendy Lau		
司庫 Treasurer	雷蔡菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun		
副司庫 Vice Treasurer	吳賀偉芬 Mrs Ng Ho Wai Fan Anna		
公關主任 Public Relations Officer	楊黃美慧 Ms Esther Wong		
副公關主任 Vice-Public Relations Officers	吳戴彩鸞 Mrs Ng Tai Choi Luen	胡結秋 Ms Wu Kit Chau	
康樂主任 Recreational Officer	龔燕霞 Ms Kung Yin Ha, Cecilia		
副康樂主任 Vice-Recreational Officers	顧雅萍 Ms Koo Ngar Ping	曾邱菊香 Mrs Tsang Yau Kuk Heung	
會務主任 Members Affairs Officer	余長潔 Ms Yu Cheung Kit		
副會務主任 Vice-Members Affairs Officers	方慧麗 Ms Fong Wai Lai, Monica	曾婉霞 Ms Tsang Yuen Ha	

青年委員會 Youth Committee

主席 Chairman	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin		
名譽主席暨顧問 Honorary Chairman cum Advisor	徐晉暉 Mr Marvin Hsu		
顧問 Advisor	楊華勇 Mr Johnny Yu		
副主席 Vice Chairmen	劉子芸 Ms Lau Chi Wan, Vanessa	黃浩鈞 Mr Howard Wong	史昊洺 Mr Shi Ho Ming, Kenneth
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	王詩雅 Ms Wong Sze Nga, Celia	劉彥翹 Ms Lau Yin Kiu, Ingrid
永遠名譽主席 Permanent Honorary Chairmen	蔡志斌 Mr Gilbert Choy	盧金治 Ms Aster Lo	梁珮玲 Ms Lillian Liang
	周紹榮 Mr Joseph Chow	蔡志婷 Ms Eva Choy	李慧芬 Ms Stella Lee
	梁啟洲 Mr Michael Liang	顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn	張永鴻 Mr Phillip Cheung
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy		
名譽主席 Honorary Chairmen	葉志豪 Mr Horace Yip	周雯玲 Ms Irene Chow	林蘭詩 Ms Alida Lin
名譽副主席 Honorary Vice Chairman	羅程剛 Mr Lo Ching Kong		



附屬公司董事局 Board of Directors of Subsidiary Companies

廠商會展覽服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

總監 Director	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
主席 Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
顧問 Advisors	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy
副主席 Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
董事 Members	黃震 Dr Wong Chun	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum
	楊立門 Mr Young LM, Raymond	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	李世傑 Mr Eric Lee
	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	吳懿容 Ms Susanna Ng	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	施榮恆 Mr Ivan Sze	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan
	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric
諮詢小組成員 Consultative Panel Members	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin
	許章榮 Dr David Hui	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	李國明 Mr Wilfred Li
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	梁湘東 Mr Thomas Leung
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis



附件 Appendices

第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee

廠商會保險代理有限公司董事局 Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited 廠商會秘書服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

主席 Chairman	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
董事 Members	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	林 潞 Mr Lam Lo, Calvin	吳為棉 Mr Ngo Wai Min
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin		

廠商會工業發展基金有限公司董事局 Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited (廠商會檢定中心 CMA Testing and Certification Laboratories)

主席 Chairman	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
副主席 Vice Chairmen	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	
董事 Members	楊立門 Mr Young LM, Raymond	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	李世傑 Mr Eric Lee
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung
	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	蔡承偉 Mr Tsai Shing Wai
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	吳景瀚 Mr Kevin Ng	



各基金及屬校委員會 Trust and Committees of Subsidiary Schools

會產保管委員會 Committee in Charge of the Association's Property

主席 Chairman	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
委員 Members	史立德 Dr Shi Lap Tak, Allen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun
	黃家和 Mr Wong Ka Wa, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	黃震 Dr Wong Chun
	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum

廠商會中學教育基金委員會 CMA Secondary School Education Trust

主席 Chairman	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	楊華勇 Mr Johnny Yu

廠商會中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Secondary School

校監 Supervisor	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy		
校董 School Managers	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin
	羅程剛(替代校董) Mr Lo Ching Kong (Alternate Manager)		

廠商會蔡章閣中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

校監 Supervisor	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
校董 School Managers	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	梁啓洲 Mr Michael Liang	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip
	林蘭詩(替代校董) Ms Lin Nan Sze, Alida (Alternate Manager)		



附件 Appendices

各行業委員會召集人 Convenors of Industrial Committees

食品製造業
Food & Beverage
陳劍鋒
Mr Chan Kim Fung

成衣及相關製品業
Apparel and Accessories
劉文東
Mr Lau Man Tung, Benjamin

電腦、電子及光學製品業
Computer, Electronic & Optical
賴偉星
Mr Lai Wai Sing, Wilson

紡織印染業
Textile Printing & Dyeing
駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

橡膠及塑膠產品製造業
Rubber & Plastics
孫暉銓
Mr Suen Fai Chuen, Alan

中草藥及中成藥製造業
Chinese Herbal Medicine
溫國揚
Mr Wan Kwok Yeung, John

家用電器業
Domestic Electric Appliances
黃鐘波
Mr Wong Chung Bor, Stephen

藥物業
Drugs & Pharmaceuticals
李嘉音 太平紳士
Ms Lee Jai Ying, JP

鐘錶業
Watches & Clocks
莫慕潔
Ms Mak Mo Kit, Daisy

建築物料製造業
Construction Materials
梁牧群
Mr Leung Mok Kwan, Simon

玩具及電子遊戲業
Toys & Electronic Games
梁 麟博士 BBS MH
Dr Leung Lun, BBS MH

毛皮製品業
Fur & Accessories
高麗芳
Ms Ko Lai Fong, Rose

傢俬裝飾業
Furniture & Fixtures
梁 勵
Ms Leung Lai, May

印刷業
Printing
鄭重科
Mr Cheng Chung Fo, Tony

通用機械製造業
General-purpose Machinery
劉相尚
Mr Liu Siang Song

鞋履及皮革業
Footwear & Leather
朱國基
Mr Chu Kwok Kee

紙及紙製品業
Paper & Paper Products
何偉權博士
Dr Ho Wai Kuen, Ken

三維打印及電腦周邊設備業
3D Printing & Computer Peripheral Equipments
沈慧妍
Ms Ami Sin

文儀體育用品業
Stationery, Office Supplies & Sporting Goods
杜振源
Mr To Chun Yuen, Simon

化妝品及美容業
Cosmetics & Beauty
張淑苑
Ms Joanne Cheung

其他製造業
Other Manufacturing
李澤民
Mr Lee Chak Man

珠寶及玉石業
Jewellery & Gemstones
林志強
Mr Lam Chi Keung, Ricky

金屬製品製造及電鍍加工業
Fabricated Metal Products & Electroplating
雷鴻仁
Mr Lui Hung Yen

石油及化學製品業
Petroleum & Chemical
莊家彬 太平紳士
Mr Chuang Ka Pun, Albert, JP

汽車、船隻及載具製造業
Automobiles, Vessels & Vehicles
吳家榮博士
Dr Ng Ka Wing

資訊科技及電貿業
Information Technology & E-commerce
許健生
Mr Hui Kin Sang, Sam

多媒體及文化創作業
Multi-media & Culture
呂兆泉
Mr Lui Siu Tsuen, Richard

進出口貿易業
Import and Export Trades
羅德深
Mr Sam Lo

專業服務業
Professional Service
羅程剛
Mr Lo Ching Kong

其他服務業
Other Services
蔡少偉博士
Dr William Choi

資源回收及再造業
Materials Recovery & Recycling
譚志華
Mr Thomas Tam

餐飲服務業
Catering Services
李倩盈
Ms Christy Lee

零售及批發業
Retail & Wholesale Trade
呂樂偉
Mr Lui Lok Wai

金融及保險業
Financial & Insurance Services
尤向宇
Mr Yau Sheung Yu, Sander

生物科技業
Biotechnology
于常海教授 太平紳士
Prof Yu Cheung Hoi, Albert, JP

寵物及動物用品零售業
Pets & Animals Supplies
周滿權
Mr Chow Moon Kuen, Gilbert



廠商會於政府、法定及其他機構的代表(直至2019年7月31日)
CMA Representatives/Nominees Serving on Government,
Statutory and other Bodies (As at 31 July 2019)

立法會 Legislative Council 吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	環境保護署「清潔生產伙伴計劃」項目管理委員會 The Project Management Committee of Cleaner Production Partnership Programme Environmental Protection Department 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 陳家偉 Mr Calvin Chan 吳懿容 Ms Ng Yee Yung, Susanna 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong
律政司司長辦公室「法律樞紐空間分配委員會」 The Committee on Provision of Space in the Legal Hub Secretary for Justice 李秀恒 Dr Li S H, Eddy	香港郵政2018/2019年郵政服務商業用戶諮詢聯席會議 2018/2019 Business Customer Liaison Group Hong Kong Post 吳清煥 Mr Ng Ching Wun
食物及衛生局健康與醫療發展諮詢委員會之醫療保障計劃 諮詢小組 Consultative Group on Health Protection Scheme of Health and Medical Development Advisory Committee Food and Health Bureau 劉文煒(至2018年3月) Mr Lau M W, Joseph (Until Mar 2018)	稅務局稅務上訴委員會 The Board of Review (Inland Revenue Ordinance) Inland Revenue Department 徐晉暉(至2018年12月) Mr Marvin Hsu (Until Dec 2018)
勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會 Sub-Committee on Employment of the Rehabilitation Advisory Committee Labour and Welfare Bureau 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	勞工處勞工顧問委員會 Labour Advisory Board Labour Department 施榮懷 Mr Irons Sze
勞工及福利局攜手扶弱基金名譽顧問 Honorary Advisor to the Partnership Fund for the Disadvantaged Labour and Welfare Bureau 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	勞工處《工廠及工業經營(安全管理)規例》(第59AF章) 紀律審裁委員團 Factories and Industrial Undertakings (Safety Management) Regulation (Chapter 59AF) Disciplinary Board Panel Labour Department 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
經濟分析及方便營商處 方便營商諮詢委員會 The Business Facilitation Advisory Committee Economic Analysis and Business Facilitation Unit 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	政府資訊科技總監辦公室「互聯網經濟峰會2019」 籌委會成員 Internet Economy Summit 2019 - Summit Advisory Panel Office of The Government Chief Information Officer 楊志雄(自2018年8月) Mr Johnny Yeung (Since Aug 2018)
機電工程署上訴委員會電力條例(第406章) Appeal Board Panel under the Electricity Ordinance (Chapter 406) Electrical and Mechanical Services Department 劉相尚 Mr Liu Siang Song	工業貿易署簽證聯絡委員會 Certification Co-ordination Committee Trade and Industry Department 歐陽汝發 Mr Stanley Au Yeung
環境保護署回收基金諮詢委員會 Advisory Committee on Recycling Fund Environmental Protection Department 徐晉暉 Mr Marvin Hsu	



附件 Appendices

工業貿易署支援加工貿易專責小組 Task Force to Support the Processing Trade Trade and Industry Department	香港貿易發展局理事會 Hong Kong Trade Development Council
鄧 燾 Mr Tang To	吳宏斌 Dr Ng Wun Pun, Dennis 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley
工業貿易署2018香港工商業獎籌備委員會 2018 Organising Committee of the Hong Kong Awards for Industries Trade and Industry Department	香港貿易發展局 香港家庭用品展、香港國際家用紡織品展和香港禮品及贈 品展2018及2019籌備委員會 Fair Organizing Committee of HK Houseware Fair / HK International Home Textiles & Furnishings Fair / HK Gifts & Premium Fair 2018 & 2019 Hong Kong Trade Development Council
姜月燕 Ms Natalie Keung	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert
資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會 The Import and Export Industry Training Advisory Committee Qualifications Framework	香港貿易發展局2018及2019「保護知識產權專責小組」 Intellectual Property Rights Task Force at HKTDC Trade Fairs in 2018 & 2019 Hong Kong Trade Development Council
黃詩岸 (至2018年12月) Ms Caroline Ho Wong (Until Dec 2018) 顏明潤 (自2019年1月) Ms Jaclyn Ngan (Since Jan 2019)	林凱章 Mr Lam Hoi Cheung, Victor
製衣業訓練局委員會 Clothing Industry Training Authority	職業安全健康局「第十七屆香港職業安全健康大獎」 評審團 Judging Panel on The 17th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Occupational Safety and Health Council
蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip
僱員再培訓局「服裝製品及紡織業」行業諮詢網絡 Industry Consultative Networks of Wearing Apparel & Textile The Employees Retraining Board	職業安全健康局「第十七屆香港職業安全健康大獎」工作 委員會 Working Committee on The 17th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Occupational Safety and Health Council
駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip
香港考試及評核局應用學習科目委員會 HKDSE Applied Learning Subject Committee Hong Kong Examinations and Assessment Authority	職業安全健康局 製造業安全健康委員會 Manufacturing Industry Safety & Health Committee Occupational Safety & Health Council
李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 沈運龍 Dr Aaron Shum	吳國安 (至2019年3月) Mr Ng Kwok On, Dennis (Until Mar 2019) 梁承傑 (至2019年3月) Mr Leung Shing Kit, Vincent (Until Mar 2019) 賴偉星 (自2019年4月) Mr Lai Wai Sing, Wilson (Since Apr 2019) 胡子岐 (自2019年4月) Mr Wu Tsz Kei, Gary (Since Apr 2019)
香港生產力促進局理事會 The Hong Kong Productivity Council	
史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	
2018「香港工商業獎：睿智生產力」評審委員 香港生產力促進局 Panel of Judges on 2018 Hong Kong Awards for Industries: Smart Productivity The Hong Kong Productivity Council	
徐晉暉 Mr Marvin Hsu	



**職業安全健康局
文職及專業服務業安全及健康委員會
Sedentary & Professional Services Safety and Health
Committee
Occupational Safety & Health Council**

李慧芬 (至2019年3月)
Ms Lee Wai Fun, Stella (Until Mar 2019)
賴偉星 (至2019年3月)
Mr Lai Wai Sing, Wilson (Until Mar 2019)
梁承傑 (自2019年4月)
Mr Leung Shing Kit, Vincent (Since Apr 2019)
張永鴻 (自2019年4月)
Mr Cheung Wing Hung, Philip (Since Apr 2019)

**職業訓練局會計業訓練委員會
Accountancy Training Board
Vocational Training Council**

尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny

**職業訓練局學徒訓練委員會
Apprenticeship Training Board
Vocational Training Council**

吳國安 (至2019年3月)
Mr Ng Kwok On, Dennis (Until Mar 2019)
梁湘東 (自2019年4月)
Mr Thomas Leung (Since Apr 2019)

**職業訓練局電子及電訊業訓練委員會
Electronics and Telecommunications Training Board
Vocational Training Council**

黃震
Dr Wong Chun

**職業訓練局時裝及紡織業訓練委員會
Fashion and Textile Training Board
Vocational Training Council**

許章榮 (至2019年3月)
Dr David Hui (Until Mar 2019)
林蘭詩 (自2019年4月)
Ms Lin Nan Sze, Alida (Since Apr 2019)

**職業訓練局高等教育顧問委員會
Higher Education Advisory Committee
Vocational Training Council**

楊華勇
Mr Johnny Yu

**職業訓練局出入口及批發業訓練委員會
Import/Export/Wholesale Trades Training Board
Vocational Training Council**

王象志
Mr Wong Cheung Chi, Thomas

**職業訓練局創新及科技訓練委員會
Innovation and Technology Training Board
Vocational Training Council**

陳國民 (至2019年3月)
Dr Chan Kwok Man, Edward (Until Mar 2019)
楊志雄 (自2019年4月)
Mr Yeung Chi Hung, Johnny (Since Apr 2019)

**職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會
Jewellery, Watch and Clock Training Board
Vocational Training Council**

劉健華
Dr Lau Kin Wah, Kevin

**職業訓練局管理及督導訓練委員會
Management and Supervisory Training Board
Vocational Training Council**

尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny

**職業訓練局製造科技業訓練委員會
Manufacturing Technology Training Board
Vocational Training Council**

孫榮良
Mr Sun Yung Liang, Warren

**職業訓練局印刷及出版業訓練委員會
Print Media and Publishing Training Board
Vocational Training Council**

何偉權
Dr Ho Wai Kuen, Ken

**職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會
Recognition of Prior Learning Working Committee for
Retail Industry
Vocational Training Council**

陳國民
Dr Chan Kwok Man, Edward

**職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會
Vocational Training Board for People with Disabilities
Vocational Training Council**

梁啟洲 (至2019年3月)
Mr Michael Liang (Until Mar 2019)
余瓊峰 (自2019年4月)
Mr Shea King Fung, Kevin (Since Apr 2019)

**香港城市大學畢業生就業輔導委員會
Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong**

李世傑
Mr Eric Lee



附件 Appendices

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會 Advisory Committee on Graduate Employment Hong Kong Baptist University

盧毓琳 (至2018年8月)
Mr Lo Yuk Lam (Until Aug 2018)
陳耀雄 (至2018年8月)
Mr Chan Yiu Hung, Jimmy (Until Aug 2018)
楊華勇 (自2018年9月)
Mr Johnny Yu (Since Sep 2018)
楊全盛 (自2018年9月)
Mr Yeung Chuen Sing, Eric (Since Sep 2018)

2018「香港工商業獎:設備及機器設計」評審委員 香港中華廠商聯合會 Panel of Judges on 2018 Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

盧金榮
Dr Lo Kam Wing

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2018及2019」 名譽顧問

Honorary Advisor on Hong Kong Awards for
Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee

吳宏斌
Dr Ng Wun Pun, Dennis

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2018及2019」 評審委員

Awards Committee on 2018 & 2019 Hong Kong Awards
for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee

盧金榮
Dr Lo Kam Wing

家庭議會二零一七至一八年度家庭友善僱主獎勵計劃 籌備委員會

Organising Committee of the 2017/18 Family Friendly
Employers Award Scheme
Family Council

吳懿容
Ms Ng Yee Yung, Susanna

香港貨品編碼協會董事局 Board of Directors, GS1 Hong Kong

梁兆賢
Mr Leung Siu Yin, Jackson

香港測檢認證協會理事會 General Committee, Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification

林俊康
Mr Dominic Lam

香港商業道德發展中心香港商業道德發展諮詢委員會 Hong Kong Business Ethics Development Advisory Committee Hong Kong Business Ethics Development Centre

戴澤良 (至2018年12月)
Dr Tai Chak Leung, Tony (Until Dec 2018)
盧金榮 (自2019年1月)
Dr Lo Kam Wing (Since Jan 2019)

香港各界慶典委員會常務執委會 Hong Kong Celebrations Association

馬介欽
Dr Ma Kai Yum

香港食品委員會會董會 General Committee, The Hong Kong Food Council

馬介欽 (至2018年12月)
Dr Ma Kai Yum (Until Dec 2018)
黃偉鴻 (自2019年1月)
Dr Wong Wai Hung (Since Jan 2019)

香港付貨人委員會執行委員會 Executive Committee, The Hong Kong Shippers' Council

徐晉暉
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

內地 - 香港一帶一路工商業專業委員會理事 Council Member, Mainland China-Hong Kong Belt and Road Business and Professional Service Council

黃震 (自2018年12月)
Dr Wong Chun (Since Dec 2018)

中華電力創新節能企業大獎評審委員會 Smart Energy Award - Panel of Judges CLP Power Hong Kong

林凱章 (2018年)
Mr Victor Lam (Year 2018)



總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64 - 66 Connaught Road,
Central, Hong Kong

電話 Tel : 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax : 2541 4541
網址 Web Site : <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail : info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Room 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon

電話 Tel : 2393 2189
圖文傳真 Fax : 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2344 3380
圖文傳真 Fax : 2790 4850

廣州代表處

Guangzhou Representative Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號
匯德大廈2506室 (郵編: 510055)
Huide Business Tower 2506, Hao Xian Road,
Yue Xiu District, Guangzhou, China
(Postal code: 510055)

電話 Tel : (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax : (86) (20) 8129 8875

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室
Room 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St,
Fo Tan, Shatin, NT

電話 Tel : 2698 8198
圖文傳真 Fax : 2695 4177
網址 Web Site : <http://www.cmateesting.org>
電子郵件 E-mail : info@cmateesting.org

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路
潤恒鼎豐高新產業園二棟5樓 (郵編: 518101)
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng High-tech
Industrial Park, Liuxian 2nd Road,
Xin'an Subdistrict, Bao'an District,
Shenzhen, China (Postal code: 518101)

電話 Tel : (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax : (86) (755) 8835 1430
電子郵件 E-mail : info.sc@cmateesting.org

上海辦事處 Shanghai Office

上海市靜安區大田路129弄1號嘉發大廈A
棟19樓C座 (郵編: 200041)
19/F, Block C, Building A, Jiafa Mansion, No.
1, Lane 129, Datian Road, Jing'an District,
Shanghai, China (Postal code: 200041)

電話 Tel : (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax : (86) (21) 6431 6663
電子郵件 E-mail : info.sh@cmateesting.org

廠商會檢定中心
CMA Testing &
Certification
Laboratories



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

www.cma.org.hk

